

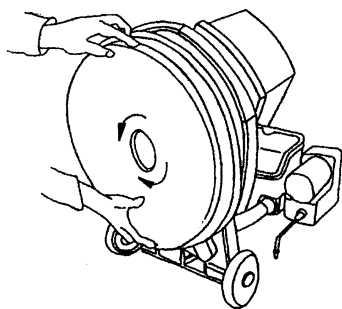
# 545



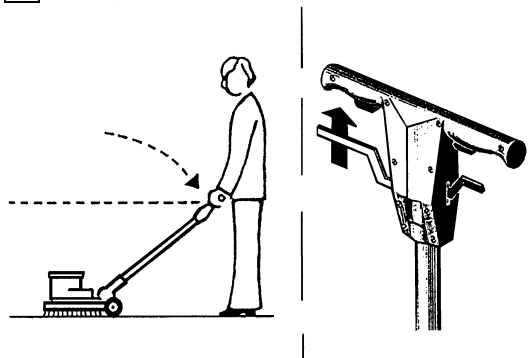
BRUGSANVISNING  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJE  
INSTRUCTIONS FOR USE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI

GEBRUIKSAANWIJZING  
INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO  
ΕΥΧΕΛΠΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

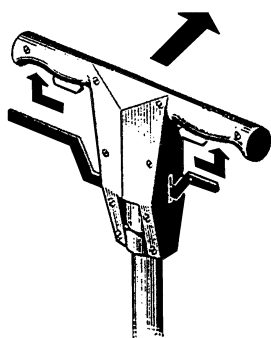
1.



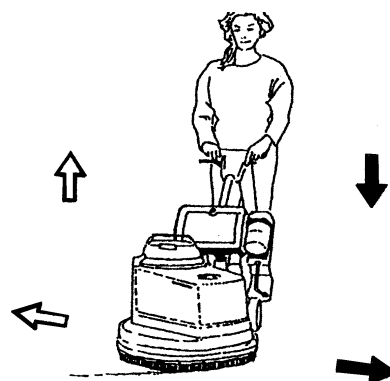
2.



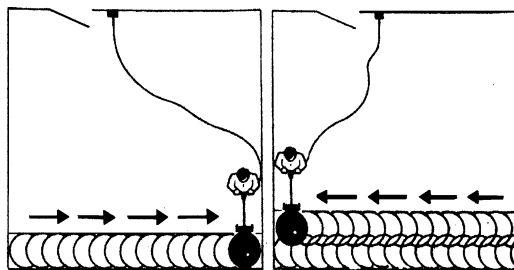
3.



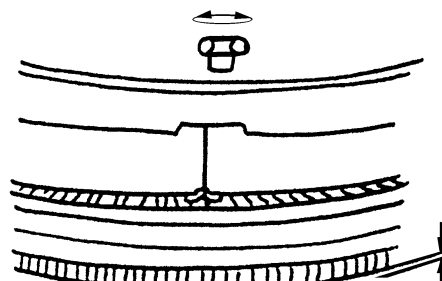
4.



5.

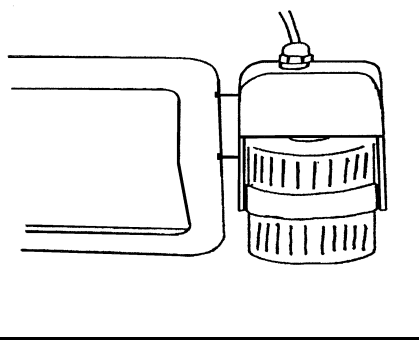


6.

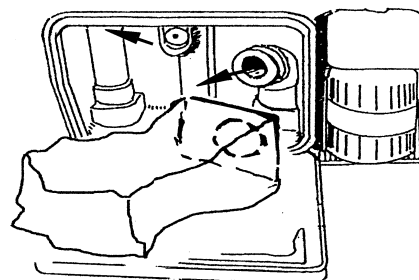


ca. 1 mm

7.



8.





|            |       |
|------------|-------|
| Dansk      | 4-6   |
| Norsk      | 7-9   |
| Svenska    | 10-12 |
| Suomi      | 13-15 |
| English    | 16-18 |
| Deutsch    | 19-21 |
| Français   | 22-24 |
| Nederlands | 25-27 |
| Español    | 28-30 |
| Português  | 31-33 |
| Italiano   | 34-36 |
| Greek      | 37-39 |

## DANSK

### Introduktion

Denne brugsanvisning skal hjælpe Dem med at lære maskinen at kende og at anvende den rigtigt. Inden maskinen tages i brug, skal henvisningerne læses grundigt.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

### Reservedele og service

Reparationer må kun udføres af en kvalificeret person.

### Modelbetegnelse

Model- og serienummer er angivet på maskinens mærkeplade. Disse informationer er nødvendige til bestilling af reservedele. Noter disse i det frie felt nedenfor til senere brug!

MODEL: \_\_\_\_\_

SERIENUMMER: \_\_\_\_\_

### Udpakning af maskinen

Ved levering skal emballagen og maskinen undersøges nøje. Hvis der er tegn på beskadigelse, skal emballagen gemmes for at den i givet fald kan undersøges af transportfirmaet. Ring **omgående** til transportfirmaet og anmeld skaden.

### Sikkerhedsregler og advarsler

Symboler signaliserer eventuelle faresituationer. Læs disse informationer omhyggeligt og sørg for at tage de nødvendige skridt for at beskytte personale og materielle ting.



#### Fare!

Dette symbol anvendes til at advare mod umiddelbare farer, som kan medføre personskader eller død.



#### Advarsel!

Dette symbol anvendes til at advare mod situationer, der kan medføre personskader.



#### Sikkerhed!

Dette symbol anvendes til at gøre opmærksom på situationer, der kan medføre mindre alvorlige personskader eller skader på maskinen eller inventar.

Når et elektrisk apparat anvendes, skal visse grundlæggende sikkerhedsregler følges. Inden maskinen tages i brug, skal sikkerhedsreglerne og advarslerne læses grundigt.



### Sikkerhed!

For at undgå risikoen for brand, elektriske stød eller personskader:

1. Denne maskine egner sig kun ved anvendelse af leveret tilbehør fra fabrikanten til
  - Polering + støvopsugning
  - Tørrengøring + støvopsugning
  - Sprayrengøring
2. Anvend maskinen kun svarende til de tiltænkte formål.
3. Maskinen må ikke anvendes udendørs.
4. Maskinen og indsugningsdelen egner sig ikke til sugning af:
  - Eksplosive luftarter
  - Brandbare materialer
  - Sundhedsfarligt støv



### Advarsel!

5. Maskinen må ikke anvendes til vådrengøring.
6. Brug kun maskinen:
  - Når De er trænet til at bruge maskinen.
  - Når De udtrykkeligt er blevet autoriseret til at bruge den.
7. Under arbejdet med maskinen skal De være opmærksom på andre personer - især på børn.
8. Brugeren skal sikre sig, at ingen uautoriserede personer arbejder med maskinen.
9. Før brug af maskinen skal driftssikkerheden altid checkes.
10. Efter brug er brugeren forpligtet til at checke maskinen for enhver synlig skade og mangel. Enhver ændring som forringer en sikker brug af maskinen, skal rapporteres til kundeservicen.
11. Brugeren hhv. ejeren af maskinen er ansvarlig for, at maskinen kun anvendes i teknisk perfekt tilstand.
12. Principielt må ingen sikkerhedsindretninger afmonteres, ændres eller deaktiveres.
13. Alle egenmægtige modifikationer og ændringer på maskinen medfører af fabrikantens garantiforpligtelser.



### Fare!

14. Spændingen på mærkepladen skal stemme overens med netspændingen.
15. Start ikke maskinen ved at kortslutte elektriske tilslutninger.



16. Netledningen må ikke
  - ødelægges gennem overkørsel, indeklemning, træk osv.
  - Der består fare, når denne overkøres under brug.
17. Netledningen skal regelmæssigt checkes for beskadigelser.
18. Brug ikke maskinen, når netledningen ikke er i en perfekt tilstand.
19. Under brug eller udskiftning af net- eller maskinkabel skal fabrikantens originaldele anvendes.
20. Forbindelserne af net- eller maskinkabel skal mindst være stænkvandsbeskyttet.
21. Tilslutningsledningen stik skal altid tilsluttes en reglementeret stikkontakt.
22. Fjern altid netledningen fra det strømførende net, før De skal rengøre, servicere eller reparere maskinen.
23. Anvend altid kun egnede forlængerledninger.
24. Må kun tilsluttes strømnet, der er forsynet med et fejlstrømsrelæ.
25. Kun personer, som er uddannet i maskinen og som kender risici, må benytte, servicere og reparere maskinen.
26. Enhver form for smykker skal tages af, inden arbejde i nærheden af elektriske komponenter påbegyndes.
27. Anvend kun originale reserve- og tilbehørsdele. Brug af andre tilsvarende dele medfører bortfald af enhver garantiforpligtelse fra fabrikanten.
28. Under rengøring og servicering af maskinen skal lokale eller nationale regulativer følges i forbindelse med sikker omgang med olie, fedt, syre, lud, brændstof og andre lignende driftsmidler.
29. Ved bortskaffelse af gamle maskiner eller maskinkomponenter skal lokale eller nationale regulativer følges.
30. Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere.

## **1. Forberedelse af maskinen**

På- og afmontering af børste og rondelholder.

1. Påmontering
  - Netstikket trækkes ud
  - Styrestangen placeres i lodret position
  - Maskinen vippe bagud
  - Børste hhv. rondelholder med pude monteres ved hjælp af en venstredrejning
2. Afmontering
  - Netstikket trækkes ud
  - Børste hhv. rondelholder med pude afmonteres ved hjælp af en højredrejning

## **2. Korrekt arbejdsposition**

1. Indstilling af styrestang
  - Låsemekanismen løsnes
  - Arbejdspositionen vælges
  - Låsemekanismen fastgøres

## **3. Tænd/sluk**



### **Sikkerhed!**

Start aldrig maskinen før styrestangen er låst.

1. Den indbyggede "dødmands"-knap forebygger indkobling, når styrestangen er i lodret position.
2. Tænd:
  - Kun mulig når styrestangen har en hældning
  - Kontakten skubbes med pegefingern udad - trykkes og holdes fast.
3. Sluk
  - Kontakten slippes
  - Maskinen slukker
  - Styrestangen placeres i lodret position

## **4. Styring af maskinen**



### **Sikkerhed!**

Vær opmærksom på netkablet

1. Hold styrestangens håndtag med et let men sikkert greb med begge hænder
  - Start maskinen
  - Tryk styrestangen let nedad  
= Maskinen bevæger sig mod højre
  - Løft styrestangen let  
= Maskinen bevæger sig mod venstre

## **5. Arbejdsteknik**

1. Påbegynd arbejdet så langt som muligt fra stikkontakten
2. Arbejd baglæns
3. Arbejd jævnt frem og tilbage
4. Lad sporene overlappe med ca. 1/3 af bredden

## **6. Indstilling af sugering**

## **7. Montering af spraysystem**

## **8. Udskiftning af støvpose**

## 9. Vedligeholdelse og service

1. Tag altid stikket ud ved vedligeholdelsesarbejde.
2. Netstikket og tilslutningskablet skal regelmæssigt kontrolleres for funktionssikkerhed.
3. Arbejde på elektriske komponenter må kun udføres af en kvalificeret person.
4. Børster, pudeholder og pude skal regelmæssigt rengøres.
5. Spraysystemet skal regelmæssigt rengøres med vand efter brug.
6. Rengør maskinen regelmæssigt med en fugtig klud.
7. Efter arbejdet:
  - Efterlad ikke maskinen stående på børsten eller rondelholder med rondeller
  - På denne måde undgås deformation
  - Deformationer medfører ujævn kørsel af maskinen
  - Støvpose og filter skal kontrolleres

## 10. Fejlsøgning og afhjælpning

1. Maskinen starter ikke

### Årsag:

- Netstikket er ikke sat i.
- Tilslutningskablet er defekt
- Afbryderen i styrebøjlen er defekt
- Kondensatoren er defekt

2. Motoren roterer ikke

### Årsag:

- Remmen er beskadiget
- Motoren har ingen strøm
- Motoroverbelastningsværnnet har koblet motoren fra

3. Urolig kørsel af maskinen

### Årsag:

- Tilmudset børste eller rondeller
- Rondeller ikke centreret
- Rondeller/børste er slidt ujævnt

4. Udsugning er utilstrækkelig

### Årsag:

- Sugeringen er indstillet ujævnt
- Sugelæben er defekt eller slidt
- Støvposen er fuld
- Motorfilteret er tilstoppet
- Sugeslangen er utæt

## 11. Specifikationer

| Type               |                   | 545     |
|--------------------|-------------------|---------|
| Spænding           | V                 | 230-240 |
| Frekvens           | Hz                | 50      |
| Beskyttelsesklasse |                   | II      |
| Beskyttelsesgrad   | IP                | 44      |
| Drivmotor          | W                 | 2000    |
| Sugemotor          | W                 | 1100    |
| Vakuump            | kPa               | 18,5    |
| Børster - ø        | mm                | 500     |
| Rondeller - ø      | mm                | 460     |
| Omdrejningstal     | 1/min             | 450     |
| Børstetryk         | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Drejmoment         | Nm                | 42      |
| Kabellængde        | m                 | 20      |
| Støjniveau         | dB(A)             | 68      |
| Vægt               | Kg                | 50      |
| Filterflade        | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Udskillelsesgrad   | %                 | 99      |
| Støvpose           | L                 | 9,75    |
| CE-kontrol         |                   | Ja      |

## **EF - Overensstemmelseserklæring**

### Fabrikant:

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Hermed erklærer vi, at

**545: Serienummer**.....

er i overensstemmelse med rådets bestemmelser i følgende direktiver:

I henhold til EF-maskindirektiv 98/37/EF

EMC-direktiv 89 / 336 / EØF

DIN EN 55014-1: 1999-10

DIN EN 55014-2: 1997-10

DIN EN 61000-3-2: 1998-10

DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Lavspændingsdirektiv 98 / 37 / EØF

DIN EN 60335-1: 1995-10

DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Direktør  
Joergen Jensen

## NORSK

### Introduksjon

Denne bruksanvisningen hjelper deg til å bli bedre kjent med maskinen din og å håndtere den riktig. Vennligst les henvisningene våre får du tar maskinen i bruk.

Med forbehold om tekniske endringer.

### Reservedeler og kundetjeneste

Reparasjoner får kun gjennomføres av fagfolk

### Navneplate

Type og serienummer til maskinen din finner du på skriftsskiltet til maskinen. Denne informasjonen behøves ved bestilling av reservedeler. Skriv dette inn i etterfølgende felt – da har du det alltid parat!

TYPE: \_\_\_\_\_

SERIENUMMER: \_\_\_\_\_

### Utpakking av maskinen

Etter levering av maskinen bør du kontrollere kartongen og maskinen nøyaktig. Hvis du konstaterer en skade må du oppbevare forpakningen slik at den kan evt. kontrolleres av speditøren. Ring speditøren **med en gang** og meddel skaden.

### Sikkerhets- og varselhenvisninger

Symboler signaliserer eventuelle faresituasjonen. Vennligst les disse informasjonene grundig og ta de forholdsreglene som kreves, for å beskytte personal og gjenstander.



#### Fare!

Brukes for å advare mot umiddelbar fare som kan føre til at brukeren skades eller dør.



#### Advarsel!

Brukes for å advare mot en situasjon som kan føre til at brukeren skades.



#### Forsiktig!

Brukes for å tiltrekke oppmerksomheten på situasjoner som kan føre til mindre skader på brukeren, skader på maskinen eller på inventaret.

Ved bruk av et elektrisk apparat må en ivareta visse grunnleggende sikkerhetsregler.

Les alle sikkerhets- og varselhenvisninger før du tar maskinen i bruk.



#### Forsiktig!

For å unngå risiko av brann, elektrisk slag eller skade:

1. Denne maskinen er kun egnet til
  - polering + støvsuging
  - tørrenhold + støvavsugning
  - sprayrenholdved bruk av tilbehøret levert av produsenten
2. Bruk maskinen utelukkende til ditt formål.
3. Ikke bruk maskinen i friluft.
4. Maskinen og sugeenheter ikke egnet til utsuging av
  - eksplosive gasser
  - antennelige materialer
  - helsefarlig støv



#### Advarsel!

5. Ikke bruk maskinen til våtrengjøring.
6. Denne maskinen får kun betjenes og brukes av:
  - den som ble undervist i faglig håndtering
  - den som uttrykkelig fikk bruk av maskinen i oppdrag.
7. Vær oppmerksom på andre personer, spesielt barn, ved bruk av maskinen.
8. Brukeren skal sørge for at ingen uberettigede personer arbeider med maskinen.
9. Kontroller alltid maskinens driftssikkerhet før den settes i gang.
10. Brukeren er forpliktet til å kontrollere maskinen for ytre, gjenkjennelige skader og mangler etter bruk. Forandringer som har innflytelse på sikkerheten må meddeles kundetjenesten.
11. Brukeren hhv. eieren av maskinen skal sørge for at maskinen kun blir brukt i teknisk fullgod tilstand.
12. Sikkerhetsinnretninger får ikke demonteres, forandres eller tas ut av drift.
13. Alle forandringer eller justeringer av maskinen uten godkjenning fra produsenten, utelukker produsentens ansvar.



#### Fare!

14. Spenningen som står på skriftsskiltet må stemme overens med nettspenningen.
15. Ikke start maskinen ved å kortslutte elektriske tilkoblinger.
16. Ledningen til nettilkoblingen får ikke
  - skades ved overkjøring, innklemming, sliting etc.
  - det består fare når denne blir overkjørt i drift.
17. Kontroller ledningen til nettilkoblingen regelmessig for skader.

18. Ikke bruk maskinen hvis ledningen til nettilkoplingen ikke er i feilfri tilstand.
19. Ved bruk eller erstatning av ledninger til nettilkopling eller apparattilkopling som ikke er fra produsenten og avviker fra originalene.
20. Koplinger fra ledninger til nettilkopling eller apparattilkopling må i alle fall være vernet mot vannsprut.
21. Støpselet på tilkopplingsledningen må tilkoples en forskriftsmessig stikkontakt.
22. Ledningen til nettilkoplingen må alltid skilles fra strømnettet før rengjørings-, service-, eller vedlikeholdsarbeid gjennomføres.
23. Bruk kun egnede skjøteledninger.
24. Kople kun til strømnnett som har en verneinnretning mot feilstrøm.
25. Kun den som er kjent med maskinen og er undervist om farene får bruke, vedlikeholde og reparere maskinen.
26. Fjern alle smykker når du jobber i nærheten av elektriske komponenter.
27. Bruk kun originale reserve- og tilbehørsdeler. For lignende deler fra andre produsenter utelukkes ethvert ansvar.
28. Ved renhold eller service på maskinen må en alltid følge de lokale forskrifter for faglig omgang med oljer, fett, syrer, ekstrahering, kraftstoffer og andre lignende drivstoff.
29. Når en skal kvitte seg med en gammel maskin og maskindeler, må man også følge de lokale forskriftene for avfallsdumping.
30. Ikke rengjør maskinen med høytrykksspyler.

### 1. Forberedning av maskinen

Ta børste og padholder på og av.

1. På
  - Trekk ut nettplugg
  - Sett styrestangen loddrett
  - Kipp maskinen bakover
  - Børste hhv. padholder monteres for hånd med en venstredreining
2. Av
  - Trekk ut nettplugg
  - Børste hhv. padholder tas av for hånd med en høyredreining

### 2. Riktig arbeidsstilling

1. Innstilling av styrestangen
  - Forriglingen løses
  - Velg ut arbeidsposisjon
  - Sett på forrigling

### 3. På/av



#### **Forsiktig!**

Maskinen må først startes etter at styrestangen er forriglet.

1. Den innebygde "dødmannskoplingen" forhindrer at maskinen går på når styrestangen står loddrett.
2. Igangsetting:
  - Kun mulig med bøyd styrestang
  - Skyv bryteren utover med pekefingeren – trykk og hold fast
3. Utkopling
  - Slipp bryter
  - Maskinen slås av
  - Sett styrestangen loddrett

### 4. Førings av maskinen



#### **Forsiktig!**

Vær oppmerksom på nettkabelen

1. Hold håndgrepet til styrestangen løst i begge hender
  - Slå på maskinen
  - Trykk føringsstangen lette nedover = Maskinen går til høyre
  - Hev føringsstangen lett oppove = Maskinen går til venstre

### 5. Arbeidsteknikk

1. Start lengst mulig vekk fra stikkontakt eller dør
2. Jobb bakover
3. Jobb rolig en bane frem og tilbake
4. Jobb slik at ca. 1/3 av banen overlappes

### 6. Innstilling av sugering

### 7. Montering av spraysystemet

### 8. Skifte av støvpose

## 9. Vedlikehold og pleie

1. Trekk alltid ut nettpluggen ved vedlikeholdsarbeid.
2. Nettplugg og tilkoplingskabel må sjekkes regelmessig for funksjonssikkerhet.
3. Arbeid på elektriske komponenter må kun utføres av fagfolk.
4. Børster, padholder og pad må rengjøres regelmessig.
5. Sprøyter må rengjøres regelmessig med vann etter bruk.
6. Tørk av maskinen regelmessig med en fuktig klut.
7. Etter arbeidet:
  - Maskinen må ikke bli stående på børste eller padholder med pad
  - Slik unngår man deformasjoner
  - Deformasjoner fører til ujevn gang av maskinen
  - Kontroller støvpose og filter

## 10. Feilsøk og oppheving

1. Maskinen starter ikke  
Årsak:
  - Nettplugg ikke innplugget
  - Tilkoplingskabel defekt
  - På/Av-bryter i føringsbøyle defekt
  - Kondensator defekt
2. Motor snur seg ikke  
Årsak:
  - Remmer skadet
  - Motor har ingen strøm
  - Motorens overbelastningsvern har slått motoren av
3. Maskinen går ujevnt  
Årsak:
  - Tilskitnet børste eller pad
  - Pad er ikke sentrert
  - Pad/børste har ujevn slitasje
4. Sugning utilstrekkelig  
Årsak:
  - Sugering uregelmessig innstilt
  - Sugeleppe defekt eller utslitt
  - Støvpose full
  - Motorfilter forstoppet
  - Sugelange er ikke tett

## 11. Tekniske data

| Type            |                   | 545     |
|-----------------|-------------------|---------|
| Spennings       | V                 | 230-240 |
| Frekvens        | Hz                | 50      |
| Verneklasse     |                   | II      |
| Vernegrad       | IP                | 44      |
| Drivmotor       | W                 | 2000    |
| Sugemotor       | W                 | 1100    |
| Vakuump         | kPa               | 18,5    |
| Børster - Ø     | mm                | 500     |
| Pad - Ø         | mm                | 460     |
| Turtall         | 1/min             | 450     |
| Børstetrykk     | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Dreiemoment     | Nm                | 42      |
| Kabellengde     | m                 | 20      |
| Støynivå        | dB(A)             | 68      |
| Vekt            | Kg                | 50      |
| Filterflate     | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Utskillingsgrad | %                 | 99      |
| Støvpose        | L                 | 9,75    |
| CE-kontroll     |                   | Ja      |

### EU – konformitetserklæring

#### Produsent:

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Hermed erklærer vi at

**545: Serienummer**.....

ble produsert i overensstemmelse med bestemmelsene til følgende retningslinjer til rådet:

Etter EU-retningslinje for maskin 98/37/EU

EMV retningslinje 89 / 336 / EØS

DIN EN 55014-1: 1999-10  
DIN EN 55014-2: 1997-10  
DIN EN 61000-3-2: 1998-10  
DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Retningslinje lavspenning 98 / 37 / EØS

DIN EN 60335-1: 1995-10  
DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Forretningsfører  
Joergen Jensen

## SVENSKA

### Inledning

Den här bruksanvisningen hjälper dig att lära känna din maskin och att använda den på ett riktigt sätt. Läs igenom våra anvisningar innan du börjar använda maskinen.

Tekniska ändringar förbehålles.

### Reservdelar och service

Reparationer får endast utföras av fackman.

### Namnskylt

På maskinen finner du maskinens namnskylt och serienummer. Dessa uppgifter är nödvändiga vid beställning av reservdelar. Anteckna dem i raderna nedan - så har du dem alltid tillhands!

MODELL: \_\_\_\_\_

SERIENUMMER: \_\_\_\_\_

### Packa upp maskinen

När maskinen har levererats bör du noga kontrollera förpackningen såväl som maskinen. Om du upptäcker skador så bevara förpackningen så att den kan kontrolleras av transportföretaget. Kontakta leverantören **genast** och anmäl skadan.

### Säkerhets- och varningsföreskrifter

Symbolerna hänvisar till riskfyllda situationer. Var god läs dessa hänvisningar noggrant och vidta erforderliga åtgärder för att skydda personal och utrustning.



#### Fara!

Används för att varna för omedelbar fara som kan leda till skador eller dödsfall för användaren.



#### Varning!

Varnar för situationer som kan leda till skador för användaren.



#### Observera!

Gör användaren uppmärksam på situationer som kan leda till mindre skador på användaren, maskinen eller på inventarier.

Vid användning av elektrisk utrustning måste grundläggande säkerhetsanvisningar följas.

Var god och läs samtliga säkerhetshänvisningar och varningar innan maskinen tas i bruk.



#### Observera!

För att undvika risk för eld, elektrisk stöt eller skada:

1. Denna produkt får jämte tillverkarens medlevererade tillbehör endast användas till
  - polering + dammborttagning
  - torrengöring + dammborttagning
  - rengöring med spray
2. Produkten får enbart användas för sitt specifika ändamål.
3. Använd ej produkten utomhus.
4. Produkten och sugenheten är inte lämplig att använda i samband med
  - explosiva gaser
  - lätt antändbart material
  - hälsovådligt damm



#### Varning!

5. Använd ej produkten för våtskurning
6. Produkten får endast användas av:
  - personal som undervisats i rätt handhavande
  - personal som uttryckligen fått i uppdrag att använda maskinen.
7. Beakta andra personer och speciellt barn vid användning av maskinen.
8. Användaren måste se till att inga obefogade personer använder maskinen.
9. Kontrollera alltid maskinens driftssäkerhet före användning.
10. Det åligger användaren att kontrollera om det uppstått synliga skador och fel efter användningen. Förändringar som kan inverka på säkerheten måste anmälas till kundtjänsten.
11. Användaren resp. maskinens ägare måste se till att maskinen enbart används i oklanderligt skick.
12. Principiellt får inga säkerhetsanordningar demonteras, förändras eller tas ur drift.
13. Tillverkarens ansvar förfaller vid egenmäktiga ombyggnader eller förändringar på maskinen.



#### Fara!

14. Den på namnskylten angivna spänningen måste stämma överens med nätspänningen.
15. Starta ej maskinen genom kortslutning av elanslutningar.

16. Strömledningen får inte
  - köras över eller skadas genom klämning, slitning, etc.
  - fara kan uppstå om kabeln körs över vid användning.
17. Kontrollera regelbundet om strömledningen har skador.
18. Maskinen får ej tas i drift om strömledningen inte är i felfritt skick.
19. Avvik ej från tillverkarens originalutförande på ström- och maskinkablar när dessa byts ut.
20. Kopplingar mellan strömlednings- och maskinanslutningar måste vara skyddade mot sprutande vatten.
21. Anslutningsledningens stickkontakt måste anslutas till en godkänd stickkontakt.
22. Strömledningen måste kopplas från nätet innan rengörings-, service- eller underhållsarbeten får utföras.
23. Använd enbart godkända förlängningskablar.
24. Anslut endast till nät som har skydd mot felström.
25. Endast personal som känner till maskinen och risker vid handhavandet får använda, sköta och reparera maskinen.
26. Ta av alla slags smycken när du arbetar i närheten av elektriska komponenter.
27. Använd enbart originalreservdelar och – tillbehör. Garanti förfaller vid användning av liknande komponenter från andra tillverkare.
28. Vid rengörings- och underhållsarbeten måste gällande föreskrifter från motsvarande myndighet i respektive land följas för fackmässigt handhavande av olja, fett, syra, lake, motorbränsle och andra liknande bränslen.
29. Gällande föreskrifter från motsvarande myndighet i respektive land måste följas vid avfallshantering av maskinen och dess beståndsdelar.
30. Rengör ej maskinen med en högtrycksspruta.

### **1. Förbereda maskinen**

Montera och ta av borste och rondellhållare.

1. Montera
  - dra ur stickkontakten
  - ställ reglagehandtaget lodrätt
  - tippa maskinen bakåt
  - montera borsten resp. rondellhållaren och rondeller för hand, vrid åt vänster
2. Ta av
  - dra ur stickkontakten
  - Ta av borsten resp. rondellhållaren genom att för hand vrida åt höger

### **2. Korrekt arbetsställning**

1. Ställa in reglagehandtaget
  - Lossa fastlåsningen
  - välj arbetsposition
  - spänn fast

### **3. Start och stopp**



#### **Observera!**

Starta inte maskinen förrän reglagehandtaget är fastlåst.

1. Det inbyggda „dödmansläget“ förhindrar påkoppling vid upprätt stående reglagehandtag.
2. Start:
  - endast möjligt vid lutande reglagehandtag
  - skjut strömbrytaren med pekfinger utåt – tryck och håll fast.
3. Stopp:
  - släpp strömbrytaren
  - maskinen stannar
  - ställ reglagehandtaget lodrätt

### **4. Använda maskinen**



#### **Observera!**

Se upp med strömledningen

1. Fatta reglagehandtagets handgrepp lätt med båda händer
  - starta maskinen
  - maskinen styrs till höger genom att lätt sänka handtaget
  - maskinen styrs till vänster genom att lätt lyfta handtaget

### **5. Arbetsteknik**

1. Starta så långt ifrån väggkontakten eller dörren som möjligt
2. Arbeta baklänges
3. I lugn takt en bana fram och tillbaka
4. Se till att ca. 1/3 av banan överlappas

### **6. Ställa in sugring**

### **7. Montering av spraysystem**

### **8. Byta ut damppåse**

## 9. Underhåll och skötsel

1. Dra alltid ur stickkontakten vid servicearbeten.
2. Kontrollera regelbundet om strömledningen och stickkontakten har skador.
3. Underhållsarbeten på elektriska komponenter får endast utföras av fackman.
4. Rengör borstar, rondellhållare och rondeller regelbundet.
5. Rengör sprutaggregatet efter användning med vatten.
6. Torka regelbundet av maskinen med en fuktig trasa.
7. Efter användning:
  - förvara ej maskinen stående på borsten, rondellhållaren eller rondeller
  - på så sätt undviks deformationer
  - deformationer har ojämna gång som följd
  - kontrollera dammpåse och filter

## 10. Felsökning och motåtgärder

1. Maskinen startar inte  
Orsak:
  - stickkontakten har ej satts i
  - strömledning defekt
  - strömbrytare på styrbygel defekt
  - kondensator defekt
2. Motor roterar ej  
Orsak:
  - remmen är skadad
  - motorn får ingen ström
  - motorskyddet har kopplat av motorn
3. Maskinen går ojämnt  
Orsak:
  - borste eller rondeller är smutsig
  - rondeller ej centrerad
  - rondeller/borste är ojämnt sliten
4. Otillräcklig uppsugning  
Orsak:
  - sugringen är ojämnt inställd
  - sugläppen defekt eller sliten
  - dammpåsen är full
  - motorfiltret är fullt
  - sugslangen läcker

## 11. Tekniska specifikationer

| Type          |                   | 545     |
|---------------|-------------------|---------|
| Spänning      | V                 | 230-240 |
| Frekvens      | Hz                | 50      |
| Skyddsklass   |                   | II      |
| Skyddsgrad    | IP                | 44      |
| Drivmotor     | W                 | 2000    |
| Sugmotor      | W                 | 1100    |
| Vakuum        | kPa               | 18,5    |
| Borstar - ø   | mm                | 500     |
| Rondeller - ø | mm                | 460     |
| Varvtal       | 1/min             | 450     |
| Borsttryck    | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Vridmoment    | Nm                | 42      |
| Kabellängd    | m                 | 20      |
| Ljudnivå      | dB(A)             | 68      |
| Vikt          | Kg                | 50      |
| Filtrets yta  | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Avskiljargrad | %                 | 99      |
| Dammpåse      | L                 | 9,75    |
| CE-godkänning |                   | Ja      |

## EU – Konformitetsförklaring

Tillverkare:  
Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Härmed försäkras vi att,

**545: Serienummer**.....

har tillverkats i enlighet med följande riktlinjers föreskrifter:

Enligt EU-maskinriktlinje 98/37/EU

EMV riktlinje 89 / 336 / EEG

DIN EN 55014-1: 1999-10

DIN EN 55014-2: 1997-10

DIN EN 61000-3-2: 1998-10

DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Lågspänningsriktlinje 98 / 37 / EEG

DIN EN 60335-1: 1995-10

DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Verkställande direktör  
Joergen Jensen



## SUOMI

### Johdanto

Tämä käyttöohje auttaa tutustumaan laitteeseen ja käyttämään sitä oikein. Lue ohjeet ennen kuin otat laitteen käyttöön.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

### Varaosat ja huolto

Korjauksia saa tehdä vain ammattimies.

### Tyypimerkintä

Laitteen tyyppi ja sarjanumero ovat tyypikilvessä. Näitä tietoja tarvitaan varaosia tilattaessa. Kirjoita nämä tiedot alla olevaan tyjään tilaan, jolloin ne ovat aina saatavilla!

MALLI

SARJANUMERO

### Koneen pakkauksen avaaminen

Tarkasta lähetyspakkaus ja kone huolellisesti laitteen saatuasi. Säilytä pakkaus havaitessasi vaurion, jotta huolintaliike voi tarvittaessa tutkia sen. Soita **välittömästi** huolintaliikkeeseen ja ilmoita vahinko.

### Turva- ja varoitusohjeet

Symbolit ilmaisevat mahdollisia vaaratilanteita. Lue nämä ohjeet perusteellisesti ja huolehdi tarvittavista toimenpiteistä henkilökunnan ja käyttöesineiden suojaamiseksi.



#### Vaara!

Tätä käytetään varoittamaan tilanteista, joissa uhkaa välitön hengenvaara tai käyttäjän loukkaantuminen.



#### Varoitus!

Tätä käytetään varoittamaan tilanteista, joista saattaa olla seurauksena käyttäjän loukkaantuminen.



#### Varokaa!

Tätä käytetään varoittamaan tilanteista, joista voi koitua pienehköjä vahinkoja käyttäjälle tai vaurioita laitteelle ja muille tarvikkeille.

Sähkölaitteiden käyttö edellyttää tiettyjen perusvarotoimenpiteiden noudattamista.

Lue kaikki turva- ja varoitusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.



### Varokaa!

Toimi seuraavasti tulipalo-, sähköisku- ja loukkaantumisriskien välttämiseksi:

1. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa seuraavissa käyttökohteissa:
  - puunauha + pölynimurointi
  - kuivapuhdistus + pölynimurointi
  - suihkepuhdistus
2. Käytä laitetta pelkästään sille tarkoitetuissa käyttökohteissa.
3. Älä käytä laitetta ulkona.
4. Kone ja sen imuosa eivät sovellu seuraavien aineiden imuroimiseen:
  - räjähtävät kaasut
  - herkästi syttyvät materiaalit
  - terveydelle haitalliset pölyt



### Varoitus!

5. Älä käytä laitetta märkäpuhdistukseen.
6. Tätä laitetta saavat käyttää vain
  - asianmukaiseen käyttöön opastetut henkilöt
  - erityisen käyttötoimeksiannon saaneet henkilöt
7. Ota laitetta käyttäessäsi huomioon muut ihmiset, etenkin lapset.
8. Käyttäjän on pidettävä huoli siitä, etteivät asiattomat henkilöt pääse käyttämään sitä.
9. Tarkasta aina ennen laitteen käyttöönottoa sen toimintavarmuus.
10. Käyttäjä on velvoitettu tarkastamaan käytön jälkeen, onko ulkoisia vaurioita tai vikoja havaittavissa. Turvallisuuteen vaikuttavat muutokset on ilmoitettava huoltopalvelulle.
11. Laitteen käyttäjän tai omistajan on pidettävä huolta siitä, että laitetta käytetään aina vain teknisesti moitteettomassa kunnossa.
12. Ehdoton periaate on, ettei mitään turvalaitteita saa irrottaa, muunnella eikä sammuttaa niiden toimintaa.
13. Kaikentyyppinen omatoiminen laitteen muuntelu mitätöi valmistajan antamat takuut.



### Vaara!

14. Tyypikilpeen painetun jännitteen on vastattava verkkojännitettä.
15. Laitetta ei saa käynnistää oikosulkemalla sähköliitoksia.

16. Verkkoliitântäjohtoa ei saa vaurioittaa ajamalla sen päältä, puristamalla tai kiskomalla. Johdon päältä ajaminen laitetta käytettäessä voi aiheuttaa vaaratilanteen.
17. Tarkasta verkkoliitântäjohto säännöllisesti mahdollisten vaurioiden havaitsemiseksi.
18. Älä käytä laitetta, ellei verkkoliitântäjohto ole moitteettomassa kunnossa.
19. Käytä verkkoliitântäjohtoa uusittaessa vain valmistajan alkuperäisjohtoa.
20. Verkkoliitântä- ja laiteliitântäjohtojen pistotulppien on oltava ainakin roiskevedeltä suojattuja.
21. Liitântäjohtojen pistoke on liitettävä määräysten mukaiseen pistotulppaan.
22. Irrota verkkoliitântäjohto virtapiiristä aina ennen puhdistus- tai huoltotöiden aloittamista.
23. Käytä aina vain laitteeseen soveltuvia jatkojohtoja.
24. Liitä laite vain sellaiseen sähköverkkoon, jossa on virhejännitesuoja.
25. Laitetta saa käyttää, huoltaa ja korjata vain henkilö, joka hallitsee koneen käytön ja tuntee sen vaarariskit.
26. Ota pois kaikki korut työskennellessäsi sähkökomponenttien lähellä.
27. Käytä vain alkuperäisvaraosia ja –tarvikkeita. Muiden valmistajien samankaltaisten osien käyttö mitätöi kaikki takuut.
28. Huolehdi siitä, että puhdistus- ja huoltotöiden yhteydessä noudatetaan asianomaisen maan viranomaisten määräyksiä siitä, miten on käsiteltävä öljyä, rasvoja, happoja, emäksiä, polttoaineita ja muita samankaltaisia aineita.
29. Noudata vanhojen koneiden ja koneen osien jätehuollossa asianomaisen maan viranomaisten määräyksiä.
30. Älä pese laitetta painepesurilla.

## 1. Laitteen käyttöönottovalmistelut

Harjojen ja puunauslaikkapidikkeiden kiinnitys ja irrotus.

1. Kiinnitys
  - vedä sähköpistoke irti
  - nosta ohjausvarsi pystyyn
  - kallista laitetta taaksepäin
  - asenna harja tai puunauslaikkapidike sekä laikka käsin paikoilleen vasempaan pyörittämällä
2. Irrotus
  - vedä sähköpistoke irti
  - irrota harja tai puunauslaikkapidike sekä laikka käsin oikeaan pyörittämällä

## 2. Oikea työasento

1. Ohjausvarren säätö
  - avaa lukitus
  - valitse työasento
  - sulje lukitus

## 3. Käynnistys/pysäytys



### **Varokaa!**

Käynnistä kone vasta, kun ohjausvarsi on lukittu.

1. Sisäänrakennettu turvakytkin estää koneen käynnistymisen ohjausvarren ollessa pystyssä.
2. Käynnistys
  - mahdollista vain ohjausvarsi kallistettuna
  - työnnä katkaisinta etusormella ulospäin – paina ja pidä alas painettuna
3. Pysäytys
  - päästä katkaisin irti
  - kone pysähtyy
  - nosta ohjausvarsi pystyyn

## 4. Laitteen ohjaaminen



### **Varokaa!**

Huomioi verkkojohto.

1. Ota molemmin käsin rennosti kiinni ohjausvarren kädensijasta.
  - käynnistä kone
  - paina ohjausvartta kevyesti alaspäin = laite liikkuu oikealle
  - nosta ohjausvartta kevyesti = laite liikkuu vasemmalle

## 5. Työtekniikka

1. Aloita mahdollisimman kaukaa pistorasiasta tai ovesta.
2. Työskentele peruuttaen.
3. Työstä rauhallisesti ura edestakaisin.
4. Liiku lomittain niin, että n. 1/3 uraa menee päällekkäin.

## 6. Imurenkaan säätö

## 7. Suihkelaitteen asennus

## 8. Pölypussin vaihto

## 9. Huolto ja hoito

1. Irrota pistoke aina huoltotöiden ajaksi.
2. Tarkista säännöllisesti verkkopistokkeen ja liitäntäjohtojen toimintavarmuus.
3. Sähkötyöt saa tehdä vain ammattimies.
4. Puhdista harja, puunaukselaikkapide ja laikka säännöllisesti.
5. Puhdista suihkutin säännöllisesti käytön jälkeen vedellä.
6. Pyyhi laite säännöllisesti kostealla rätillä.
7. Työn jälkeen:
  - älä jätä laitetta seisomaan harja tai laikkapide ja laikka alaspäin
  - täten välttyä painumilta
  - painumat aiheuttavat epätasaisen käynnin
  - tarkista pölypussi ja suodatin

## 10. Vianetsintä ja korjaus

1. Kone ei lähde käyntiin.  
Syy:
  - verkkopistoke ei ole kiinni
  - liitäntäjohto on viallinen
  - pois/päällä-kytkin ohjaustangossa on viallinen
  - kondensaattori on rikki
2. Moottori ei pyöri  
Syy:
  - hihna vaurioitunut
  - moottori ei saa virtaa
  - moottorin ylikuormitusrele on sammuttanut moottorin
3. Koneen epätasainen käynti  
Syy:
  - harja tai laikka on likainen
  - laikka ei ole keskellä
  - laikka/harja kuluneet epätasaisesti
4. Riittämätön imuteho  
Syy:
  - imurengas säädetty epätasaisesti
  - imusuulake rikki tai kulunut
  - pölypussi täynnä
  - moottorin suodatin tukossa
  - imuletku ei ole tiivis

## 11. Tekniset tiedot

| Tyyppi            |                   | 545     |
|-------------------|-------------------|---------|
| Jännite           | V                 | 230-240 |
| Taajuus           | Hz                | 50      |
| Suojaluokka       |                   | II      |
| Suoja-aste        | IP                | 44      |
| Moottori          | W                 | 2000    |
| Imumoottori       | W                 | 1100    |
| Tyhjö             | kPa               | 18,5    |
| Harja-Ø           | mm                | 500     |
| Laikka-Ø          | mm                | 460     |
| Kierrosluku       | 1/min             | 450     |
| Harjan painovoima | g/cm <sup>3</sup> | 35      |
| Vääntömomentti    | Nm                | 42      |
| Johdon pituus     | m                 | 20      |
| Melutaso          | dB(A)             | 68      |
| Paino             | kg                | 50      |
| Suodatinkoko      | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Puhdistusteho     | %                 | 99      |
| Pölypussi         | l                 | 9,75    |
| CE-todistus       |                   | On      |

### EU-yhteensopivuustodistus

Valmistaja:  
Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Täten todistamme, että laite

**545: sarjanumero.....**

on valmistettu neuvoston seuraavien määräysten mukaisesti:

EU:n koneohjesäännön 98/37/EU mukainen.

EMC ohjesääntö 89 / 336 / EEC

DIN EN 55014-1: 1999-10

DIN EN 55014-2: 1997-10

DIN EN 61000-3-2: 1998-10

DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Matalajänniteohjesääntö 98 / 37 / EEC

DIN EN 60335-1: 1995-10

DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Toimitusjohtaja  
Joergen Jensen

## ENGLISH

### Introduction

These instructions will help you to become familiar with your machine and to operate it correctly. Please read our instructions before you operate the machine.

The right to make technical changes is reserved.

### Spare parts and service

Repairs must only be carried out by a trained technician.

### Type plate

The type and the serial number of your machine may be found on its type plate. This information will be required for ordering spare parts. Please make a note of them in the space below so that they will always be available when required!

MODEL: \_\_\_\_\_

SERIAL NUMBER : \_\_\_\_\_

### Unpacking the machine

You should examine both the shipping carton and the machine as soon as it has arrived. If you find any damage, retain the packaging so that it can, if necessary, be examined by the carrier. Contact the carrier **immediately** and report the damage.

### Safety instructions and warnings

Symbols indicate possible hazards. Please read this information carefully, and take the appropriate steps to protect both persons and property.



#### **Danger!**

This symbol is used to indicate an immediate danger that could be injurious or fatal to the user.



#### **Warning!**

This symbol is used to warn of a situation that could be injurious to the user.



#### **Caution!**

This symbol is used to draw attention to situations that could result in light injury to the user or damage to the machine or to other property.

Certain fundamental safety rules must be observed when using an electrical device. Read all the safety instructions and warning notes before you operate the machine.



#### **Caution!**

To reduce the risk of fire, electric shock or injury :

1. This machine is only to be used together with accessories supplied by the manufacturer for
  - polishing and dust extraction
  - dry cleaning and dust extraction
  - spray cleaning
2. Use the machine for appropriate operations only.
3. Do not use the machine out of doors.
4. Neither the machine nor the suction units are suitable for the evacuation of
  - explosive gases
  - inflammable materials
  - dusts that are hazardous to health



#### **Warning!**

5. Do not use the machine for wet cleaning.
6. This machine may only be used by:
  - persons who have been instructed in its correct use
  - persons who have been specifically authorised to operate the machine.
7. When using the machine, pay attention to other persons, and in particular to children.
8. The operator must ensure that no unauthorised persons work with the machine.
9. Always check the operational safety of the machine before using it.
10. The operator is obliged to check the machine after use for externally visible damage or faults. Modifications that affect safety are to be reported to our service department.
11. The operator or the owner of the machine must ensure that the machine is only ever used when it is in technically perfect condition.
12. No safety devices must ever be removed, modified or deactivated.
13. The manufacturer's liability will lapse with any unauthorised modification or change to the machine.



#### **Danger!**

14. The mains voltage must agree with the voltage printed on the type plate.
15. Do not start the machine by bypassing electrical circuits.

16. The mains cable must not
  - be damaged by being driven over, crushed, yanked etc.
  - it is dangerous to drive over it when the machine is in operation.
17. Regularly check the mains cable for damage.
18. Do not use the machine if the mains cable is not in perfect condition.
19. When using or replacing the mains cable or extension cables, do not use types that differ from the manufacturer's original parts.
20. The connectors on mains and extension cables must be at least splash-proof.
21. The plug on the connecting cable must be inserted into a socket that accords with regulations.
22. Always disconnect the mains cable from the power network before carrying out any cleaning, servicing or maintenance work.
23. Always use suitable extension cables.
24. Only connect to a power network that is fitted with leakage current protection equipment.
25. Only persons who are familiar with the machine and who have been instructed in the possible hazards may operate, service or repair it.
26. Remove all jewellery when working close to electrical components.
27. Only use original replacement and accessory parts. No liability is accepted for similar parts from other manufacturers.
28. When performing cleaning and servicing work, ensure that authoritative regulations applicable to the particular location regarding the correct handling of oils, fats, acids, alkalis, fuels and other similar agents are obeyed.
29. Observe the regulations applicable to your location when disposing of old machines or their components.
30. Do not clean the machine with a high-pressure cleaner.

## **1. Preparing the Machine**

Fitting and removing the brushes and padholder.

1. Fitting
  - Unplug
  - Bring control handle into a vertical position
  - Tilt machine backwards
  - Brushes and padholders with pads are mounted manually by turning to the left
2. Removal
  - Unplug
  - Brushes and padholders with pads are mounted manually by turning to the right

## **2. Correct working position**

1. Adjusting the control handle
  - Undo the locking device
  - Select the working position
  - Fix the locking device

## **3. Switching on/off**



### **Caution!**

Only start the machine when the control handle is locked.

1. The built-in "dead-man's" switch prevents the machine from being switched on when the control handle is vertical.
2. Starting the Machine:
  - Possible only with tilted control handle
  - Push the switch outwards with the index finger – press and hold
3. Switch off
  - Release the switch
  - Machine switches off
  - Bring control handle into a vertical position

## **4. Using the Machine**



### **Caution!**

Take care of the mains cable

1. Lightly grip the handles of the control handle in both hands
  - Start machine
  - Slightly push control handle down  
= Machine rotates to the right
  - Slightly lift control handle up  
= Machine rotates to the left

## **5. Working Technique**

1. Begin as far away as you can from the socket or door
2. Work backwards
3. Steadily work one track forwards and back
4. Work so that the tracks overlap by about 1/3

## **6. Adjusting the suction ring**

## **7. Fitting the spray system**

## **8. Changing the dust bag**

## 9. Maintenance and service

1. Always withdraw the mains plug before beginning servicing work.
2. Regularly check the mains plug and connecting cable for functional safety.
3. Only trained electricians may work on electrical components.
4. Clean the brushes, padholders and pad regularly.
5. Regularly clean the spray device with water after use.
6. Regularly wipe down the machine with a damp cloth.
7. After work:
  - Do not leave the machine standing on the brushes or on the padholder with a pad fitted
  - This prevents them from becoming distorted
  - Distortions cause uneven running
  - Check the dust bag and filter

## 10. Fault-finding and rectification

1. The machine does not start  
Cause:
  - Mains plug not inserted
  - Faulty connecting cable
  - On/off switch on the control bar is faulty
  - Faulty capacitor
2. Motor does not turn  
Cause:
  - Damaged belt
  - No power to motor
  - Motor overload protection has switched the motor off
3. Machine runs roughly  
Cause:
  - Soiled brush or pad
  - Pad is not centred
  - Pad/brush unevenly worn
4. Insufficient suction  
Cause:
  - Suction ring unevenly adjusted
  - Suction lip faulty or worn out
  - Dust bag full
  - Motor filter blocked
  - Suction hose leaky

## 11. Technical Data

| Type                  |                   | 545     |
|-----------------------|-------------------|---------|
| Voltage               | V                 | 230-240 |
| Frequency             | Hz                | 50      |
| Protection class      |                   | II      |
| Protection grade      | IP                | 44      |
| Drive motor           | W                 | 2000    |
| Vacuum motor          | W                 | 1100    |
| Vacuum                | kPa               | 18,5    |
| Brush - ø             | mm                | 500     |
| Pad - ø               | mm                | 460     |
| Rotation speed        | 1/min             | 450     |
| Brush pressure        | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Torque                | Nm                | 42      |
| Cable length          | m                 | 20      |
| Noise level           | dB(A)             | 68      |
| Weight                | kg                | 50      |
| Filter area           | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Separation efficiency | %                 | 99      |
| Dust bag              | l                 | 9,75    |
| CE testing            |                   | Yes     |

### EC Declaration of Conformity

#### Manufacturer:

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

We hereby declare that the

**545: Serial number** .....

was manufactured in accordance with the following of the Council's directives:

In the sense of the EC machine guideline 98/37/EC

EMC Directive 89 / 336 / EEC

DIN EN 55014-1: 1999-10

DIN EN 55014-2: 1997-10

DIN EN 61000-3-2: 1998-10

DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Low-Voltage Directive 98 / 37 / EEC

DIN EN 60335-1: 1995-10

DIN EN 60335-2-67: 1997-07

General Manager  
Joergen Jensen

## DEUTSCH

### Einführung

Diese Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen, Ihre Maschine kennenzulernen und richtig zu handhaben. Bitte lesen Sie unsere Hinweise, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Technische Änderungen vorbehalten.

### Ersatzteile und Kundendienst

Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden

### Typenbezeichnung

Type und Seriennummer Ihrer Maschine finden Sie auf dem Typenschild der Maschine. Diese Informationen werden benötigt zum Bestellen von Ersatzteilen. Bitte schreiben Sie diese in das nachstehende freie Feld – so haben Sie diese immer parat!

TYPE: \_\_\_\_\_

SERIENNUMMER: \_\_\_\_\_

### Auspacken der Maschine

Nachdem die Maschine angeliefert wurde, sollten Sie den Versandkarton sowie die Maschine genau prüfen. Wenn Sie einen Schaden feststellen, so bewahren Sie die Verpackung auf, dass sie ggf. vom Spediteur geprüft werden kann. Rufen Sie **sofort** den Spediteur an und melden Sie ihm den Schaden.

### Sicherheits- und Warnhinweise

Symbole signalisieren eventuelle Gefahrensituationen. Bitte lesen Sie diese Informationen sorgfältig und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um Personal und Sachgegenstände zu schützen.



#### Gefahr!

Wird benutzt, um vor unmittelbarer Gefahr zu warnen, die die Verletzung oder den Tod des Benutzers zur Folge haben kann.



#### Warnung!

Wird benutzt, um vor einer Situation zu warnen, die Verletzungen des Benutzers zur Folge haben kann.



#### Vorsicht!

Wird benutzt, um die Aufmerksamkeit auf Situationen zu lenken, die kleinere Verletzungen des Benutzers oder Schäden an der Maschine oder am Inventar zur Folge haben können.

Beim Einsatz eines Elektrogerätes müssen gewisse grundlegende Sicherheitsregeln beachtet werden. Lesen Sie alle Sicherheits- und Warnhinweise, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.



#### Vorsicht!

Zur Vermeidung des Risikos von Feuer, einem elektrischen Schlag oder einer Verletzung:

1. Diese Maschine ist nur unter Verwendung des vom Hersteller gelieferten Zubehörs geeignet zum
  - Polieren und Staubabsaugen
  - Trockenreinigen und Staubabsaugen
  - Sprühreinigen
2. Betreiben Sie die Maschine ausschließlich ihrer Zweckbestimmung entsprechend.
3. Die Maschine nicht einsetzen im Freien.
4. Maschine und Saugeinheit sind nicht geeignet zur Absaugung
  - explosiver Gase
  - entflammbarer Materialien
  - gesundheitsgefährdender Stäube



#### Warnung!

5. Maschine nicht zur Nassreinigung einsetzen.
6. Diese Maschine darf nur bedienen und benutzen:
  - wer in der sachgerechten Handhabung unterwiesen wurde
  - ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt ist.
7. Achten Sie beim Arbeiten mit der Maschine auf andere Personen insbesondere auf Kinder.
8. Der Bediener hat dafür zu sorgen, dass keine unberechtigten Personen mit der Maschine arbeiten.
9. Vor Inbetriebnahme die Maschine immer auf ihre Betriebssicherheit prüfen.
10. Der Bediener ist verpflichtet, die Maschine nach dem Einsatz auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel zu prüfen. Veränderungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, sind dem Kundendienst zu melden.
11. Der Bediener bzw. der Eigentümer der Maschine hat dafür zu sorgen, dass die Maschine immer nur in technisch einwandfreiem Zustand betrieben wird.
12. Grundsätzlich dürfen keine Sicherheitseinrichtungen demontiert, verändert oder außer Betrieb genommen werden.
13. Jeder eigenmächtige Umbau und Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers aus.



#### Gefahr!

14. Die aufgedruckte Spannung am Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
15. Maschine nicht durch Kurzschließen elektrischer Anschlüsse starten.

16. Netzanschlussleitung darf nicht
  - durch Überfahren, Quetschen, Zerren etc. beschädigt werden.
  - Gefahr besteht, wenn diese beim Betrieb überfahren wird.
17. Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigung prüfen.
18. Maschine nicht benutzen, wenn die Netzanschlussleitung nicht in einwandfreiem Zustand ist.
19. Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen nicht von Hersteller und Originalausführungen abweichen.
20. Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen müssen mindestens Spritzwasser geschützt sein.
21. Der Stecker an der Anschlussleitung ist an einem vorschriftsmäßigen Steckkontakt anzuschließen.
22. Netzanschlussleitung immer vom Strom führenden Netz trennen bevor Reinigung, Service- oder Wartungsarbeiten durchgeführt werden.
23. Verwenden Sie immer nur geeignete Verlängerungskabel.
24. Nur an Stromnetze anschließen, die über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verfügen.
25. Nur wer mit der Maschine vertraut und über die Gefahren unterrichtet ist, darf die Maschine benutzen, warten und reparieren.
26. Entfernen Sie jeglichen Schmuck, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
27. Nur Original Ersatz- und Zubehörteile verwenden. Für ähnliche Teile anderer Hersteller wird jegliche Haftung ausgeschlossen.
28. Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten darauf achten, dass die behördlichen Vorschriften des jeweiligen Landes über den sachgemäßen Umgang mit Ölen, Fetten, Säuren, Laugen, Kraftstoffen und anderen ähnlichen Betriebsstoffen eingehalten werden.
29. Beim Entsorgen alter Maschinen und Maschinenbestandteile die behördlichen Vorschriften des jeweiligen Landes beachten.
30. Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Hochdruckreiniger.

## 1. Vorbereitung der Maschine

Auf- und Abnehmen von Bürste und Padhalter.

1. Aufnehmen
  - Netzstecker ziehen
  - Führungsstange senkrecht stellen
  - Maschine nach hinten abkippen
  - Bürste bzw. Padhalter mit Pad von Hand durch eine Linksdrehung montieren
2. Abnehmen
  - Netzstecker ziehen
  - Bürste bzw. Padhalter mit Pad von Hand durch eine Rechtsdrehung abnehmen

## 2. Richtige Arbeitsstellung

1. Einstellung der Führungsstange
  - Verriegelung lösen
  - Arbeitsposition wählen
  - Verriegelung feststellen

## 3. Einschalten/Ausschalten



### **Vorsicht!**

Maschine erst starten, wenn die Führungsstange verriegelt ist.

1. Die eingebaute "Totmannschaltung" verhindert das Einschalten bei senkrecht stehender Führungsstange.
2. Einschalten:
  - Nur bei geneigter Führungsstange möglich
  - Schalter mit Zeigefinger nach außen schieben – drücken und festhalten.
3. Ausschalten
  - Schalter loslassen
  - Maschine schaltet aus
  - Führungsstange senkrecht stellen

## 4. Führen der Maschine



### **Vorsicht!**

Achten Sie auf das Netzkabel

1. Handgriff der Führungsstange locker in beide Hände nehmen
  - Maschine einschalten
  - Führungsstange leicht nach unten drücken = Maschine läuft nach rechts
  - Führungsstange leicht anheben = Maschine läuft nach links

## 5. Arbeitstechnik

1. Möglichst weit von der Steckdose oder Tür anfangen
2. Rückwärts arbeiten
3. Ruhig eine Bahn hin und zurück arbeiten
4. Versetzt arbeiten, dass ca. 1/3 der Bahn überlappt wird

## 6. Saugring einstellen

## 7. Sprühgerät montieren

## 8. Staubbeutel wechseln



## 9. Wartung und Pflege

1. Bei Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.
2. Netzstecker und Anschlusskabel regelmäßig auf Funktionssicherheit prüfen.
3. Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom Fachmann ausgeführt werden.
4. Bürsten, Padhalter und Pad regelmäßig reinigen
5. Sprüher regelmäßig nach Gebrauch mit Wasser reinigen.
6. Maschine regelmäßig mit einem feuchten Tuch abwischen.
7. Nach der Arbeit:
  - Maschine nicht auf der Bürste oder dem Padhalter mit Pad stehen lassen
  - Deformationen werden damit vermieden
  - Deformationen führen zu einem unruhigen Lauf
  - Staubbeutel und Filter prüfen

## 10. Störungssuche und Behebung

1. Maschine läuft nicht an  
Ursache:
  - Netzstecker nicht eingesteckt
  - Anschlusskabel defekt
  - Ein/Aus-Schalter im Führungsbügel defekt
  - Kondensator defekt
2. Motor dreht sich nicht  
Ursache:
  - Riemen beschädigt
  - Motor hat keinen Strom
  - Motorüberlastschutz hat den Motor abgeschaltet
3. Unruhiger Lauf der Maschine  
Ursache:
  - Verschmutzte Bürste oder Pad
  - Pad nicht zentriert
  - Pad/Bürste ungleichmäßig abgenutzt
4. Absaugung ungenügend  
Ursache:
  - Saugring ungleichmäßig eingestellt
  - Sauglippe defekt oder abgenutzt
  - Staubsäule voll
  - Motorfilter verstopft
  - Saugschlauch undicht

## 11. Technische Daten

| Type          |                   | 545     |
|---------------|-------------------|---------|
| Spannung      | V                 | 230-240 |
| Frequenz      | Hz                | 50      |
| Schutzklasse  |                   | II      |
| Schutzgrad    | IP                | 44      |
| Antriebsmotor | W                 | 2000    |
| Saugmotor     | W                 | 1100    |
| Vakuum        | kPa               | 18,5    |
| Bürsten - ø   | mm                | 500     |
| Pad - ø       | mm                | 460     |
| Drehzahl      | 1/min             | 450     |
| Bürstendruck  | g/cm <sup>2</sup> | 34      |
| Drehmoment    | Nm                | 42      |
| Kabellänge    | m                 | 20      |
| Geräuschpegel | dB(A)             | 68      |
| Gewicht       | kg                | 54      |
| Filterfläche  | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Abscheidegrad | %                 | 99      |
| Staubbeutel   | l                 | 9,75    |
| CE-Prüfung    |                   | ja      |

### EG – Konformitätserklärung

#### Hersteller:

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Hiermit erklären wir, dass die Bauart der Fußbodenreinigungsmaschine

**545: Seriennummer.....**

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der folgenden Richtlinien des Rates hergestellt wurde:

Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG

EMV Richtlinie 89 / 336 / EWG

DIN EN 55014-1: 1999-10

DIN EN 55014-2: 1997-10

DIN EN 61000-3-2: 1998-10

DIN EN 61000-3-3: 1996-03

EG-Maschinenrichtlinie 98 / 37 / EG

DIN EN 60335-1: 1995-10

DIN/EN 60335-2-67: 1997-07

Geschäftsführer  
Jørgen Jensen

## FRANÇAIS

### Introduction

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à vous familiariser avec votre machine et à l'utiliser de façon conforme. Veuillez lire nos consignes avant d'exploiter la machine.

Modifications techniques réservées.

### Pièces de rechange et service après-vente

Les réparations doivent uniquement être effectuées par un technicien qualifié.

### Plaque d'identification

Vous trouverez le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine sur la plaque signalétique de la machine. Ces informations s'avèrent nécessaires pour la commande de pièces de rechange. Veuillez inscrire ces numéros dans le champ libre ci-dessous, prévu à cet effet, afin de les avoir toujours à portée de main !

MODELE: \_\_\_\_\_

NUMÉRO DE SÉRIE : \_\_\_\_\_

### Déballage de la machine

Après la livraison de la machine, vous devriez scrupuleusement vérifier le carton d'emballage et la machine. Si vous constatez un dommage, conservez le carton afin qu'il puisse être examiné le cas échéant par le transporteur. Appelez **immédiatement** le transporteur et signalez-lui le dommage subi.

### Consignes de sécurité et indications d'avertissement

Les symboles ci-dessous signalent des situations de danger possibles. Veuillez lire attentivement ces informations et prenez les mesures nécessaires pour protéger personnel et objets matériels.



#### Danger !

Est utilisé à des fins de prévention de dangers directs pouvant entraîner des blessures ou la mort de l'opérateur.



#### Attention !

Est utilisé à des fins de prévention de situations pouvant entraîner des blessures pour l'opérateur.



#### Prudence!

Est utilisé afin d'attirer votre attention sur des situations pouvant entraîner des blessures légères pour l'opérateur ou des dommages pour la machine ou le matériel d'exploitation.

En cas d'utilisation d'un appareil électrique, il convient de respecter certaines règles de sécurité de base.

Lisez toutes les consignes de sécurité et indications d'avertissement avant d'exploiter la machine.



#### Prudence!

Pour éviter tout risque d'incendie, d'électrocutions ou de blessures :

1. Cette machine est uniquement appropriée pour
  - le polissage et l'aspiration
  - le nettoyage à sec et l'aspiration
  - le nettoyage par spray-méthode, en utilisant les accessoires fournis par le fabricant
2. Utiliser la machine exclusivement en conformité avec sa destination.
3. Ne pas exploiter la machine à l'extérieur.
4. La machine et l'unité d'aspiration ne sont pas appropriées pour l'aspiration :
  - de gaz explosifs
  - de matériaux inflammables
  - de poussières nocives pour la santé



#### Attention !

5. Ne pas utiliser la machine pour un nettoyage par voie humide.
6. Cette machine doit uniquement être manipulée par :
  - la personne qui a été mise au courant de sa manipulation appropriée
  - la personne qui a été expressément chargée de son utilisation.
7. Lors des travaux avec la machine, porter une attention particulière aux autres personnes et notamment aux enfants.
8. L'opérateur doit veiller à ce qu'aucune personne non autorisée ne travaille avec la machine.
9. Vérifier toujours la sécurité de fonctionnement de la machine, avant de la mettre en service.
10. L'opérateur est dans l'obligation de contrôler la machine après son utilisation, en vue d'éventuels dommages ou défauts détectables de l'extérieur. Toute apparition de modification pouvant entraver la sécurité doit être signalée au service après-vente.
11. L'opérateur, ou le propriétaire de la machine, doit s'assurer que la machine soit toujours exploitée dans un état technique irréprochable.
12. En règle générale, aucun dispositif de sécurité ne doit être démonté, modifié ou mis hors service.
13. Toute transformation arbitraire effectuée sur la machine exclut la responsabilité du fabricant.



#### Danger !

14. La tension figurant sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension du secteur.

15. Ne pas démarrer la machine en court-circuitant les raccords électriques.
16. En ce qui concerne le câble de raccordement au secteur :
  - ne pas l'écraser, l'arracher, l'endommager, etc., et ne pas rouler sur le câble.
  - il résulte un danger du fait de rouler sur le câble pendant le fonctionnement de la machine.
17. Contrôler régulièrement le câble de raccordement au secteur, en vue d'un éventuel endommagement.
18. Ne pas exploiter la machine si le câble de raccordement au secteur ne se trouve pas dans un état irréprochable.
19. En cas de mise en œuvre ou de remplacement de câbles de raccordement au secteur ou de raccordement à l'appareil, ne pas diverger des versions d'origine du fabricant.
20. Les accouplements relatifs aux câbles de raccordement au secteur ou à l'appareil doivent être protégés au minimum contre les projections d'eau.
21. Le connecteur du câble de raccordement doit être raccordé sur une prise conforme aux prescriptions.
22. Débrancher systématiquement le câble de raccordement au secteur avant d'effectuer les travaux de nettoyage, d'entretien ou de maintenance.
23. N'utilisez toujours que des câbles de rallonge appropriés.
24. Raccorder la machine uniquement sur des réseaux électriques équipés de dispositifs de protection contre les courants de fuite.
25. Seules les personnes familiarisées avec la machine et instruites sur les dangers possibles sont en droit de manipuler la machine et d'effectuer des travaux de maintenance et de réparation.
26. Enlevez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
27. N'utiliser que des pièces de rechange et accessoires d'origine. Nous déclinons toute responsabilité concernant des pièces provenant d'autres fabricants.
28. Lors des travaux de nettoyage et de maintenance, veiller au respect des prescriptions légales spécifiques aux pays en matière de manipulation conforme avec les huiles, les graisses, les acides, les lessives, les carburants et autres matières consommables similaires.
29. Lors du rebut d'anciennes machines et de composants de la machine, respecter les prescriptions légales spécifiques aux pays.
30. Ne pas nettoyer la machine à l'aide d'un nettoyeur haute pression.

## **1. Préparation de la machine**

Montage et démontage de la brosse et du plateau.

1. Montage
  - Retirer la fiche d'alimentation
  - Placer verticalement la barre de guidage

- Faire basculer la machine vers l'arrière
- Monter manuellement la brosse ou le plateau avec disque, en effectuant une rotation à gauche

### **2. Démontage**

- Retirer la fiche d'alimentation
- Retirer manuellement la brosse ou le plateau avec disque, en effectuant une rotation à droite

## **2. Position de travail correcte**

1. Réglage de la barre de guidage
  - Déverrouiller le dispositif de verrouillage
  - Sélectionner la position de travail
  - Verrouiller le dispositif de verrouillage

## **3. Mise en marche / Arrêt**



### **Prudence!**

Démarrer seulement la machine lorsque la barre de guidage est verrouillée.

1. Le dispositif de sécurité positive « homme mort » intégré empêche la mise en marche lorsque la barre de guidage se trouve en position verticale.
2. Mise en marche:
  - Possible uniquement lorsque la barre de guidage est inclinée
  - Glisser l'interrupteur vers l'extérieur avec l'index – le presser et le maintenir en position.
3. Arrêt
  - Relâcher l'interrupteur
  - La machine s'arrête
  - Placer verticalement la barre de guidage

## **4. Guidage de la machine**



### **Prudence!**

Faites attention au câble secteur

1. Tenir la poignée de la barre de guidage avec les deux mains, sans trop la serrer
  - Mise en marche de la machine
  - Pousser légèrement vers le bas la barre de guidage = la machine se déplace vers la droite.
  - Soulever légèrement la barre de guidage la machine se déplace vers la gauche

## **5. Technique de travail**

1. Commencer aussi loin que possible de la prise ou de la porte
2. Travailler en reculant
3. Balayer lentement une piste en aller et retour
4. Travailler de façon décalée de sorte à chevaucher environ 1/3 de la piste précédent

## **6. Réglage de l'anneau d'aspiration**

## **7. Montage de l'appareil de pulvérisation**

## **8. Remplacement du sac à poussière**

## **9. Maintenance et entretien**

1. Débrancher toujours la prise secteur lors des travaux de maintenance.
2. Contrôler régulièrement la sécurité de fonctionnement de la prise secteur et du câble de raccordement.
3. Les travaux sur les composants électriques doivent uniquement être effectués par un électricien qualifié.
4. Nettoyer régulièrement les brosses, le plateau et le disque
5. Nettoyer régulièrement le pulvérisateur avec de l'eau, après utilisation.
6. Nettoyer régulièrement la machine à l'aide d'un chiffon humide.
7. Après le travail :
  - Ne pas laisser reposer la machine sur la brosse ou le plateau avec disque
  - Ceci permet d'éviter des déformations
  - D'éventuelles déformations conduisent à un déplacement instable
  - Contrôler le sac à poussière et le filtre

## **10. Causes de dérangements et élimination des dérangements**

1. La machine ne démarre pas  
Cause :
  - Prise secteur pas branchée
  - Câble de raccordement défectueux
  - Interrupteur Marche / Arrêt de la traverse de guidage défectueux
  - Condensateur défectueux
2. Le moteur ne tourne pas  
Cause :
  - Courroie endommagée
  - Le moteur ne reçoit pas de courant
  - La protection de surcharge du moteur a coupé le moteur
3. Déplacement instable de la machine  
Cause :
  - Brosse ou disque encrassé(e)
  - Disque mal centré
  - Disque / brosse usé(e) de façon irrégulière
4. Aspiration insuffisante  
Cause :
  - Anneau d'aspiration réglée de manière irrégulière
  - Lèvre d'aspiration défectueuse ou usée
  - Sac à poussière plein
  - Filtre du moteur bouché
  - Flexible d'aspiration non étanche

## **11. Données techniques**

| Type                  |                   | 545     |
|-----------------------|-------------------|---------|
| Tension               | V                 | 230-240 |
| Fréquence             | Hz                | 50      |
| Classe de protection  |                   | II      |
| Degré de protection   | IP                | 44      |
| Moteur d'entraînement | W                 | 2000    |
| Moteur d'aspiration   | W                 | 1100    |
| Vide                  | kPa               | 18,5    |
| Ø de brosse           | mm                | 500     |
| Ø de disque           | mm                | 460     |
| Vitesse de rotation   | 1/min             | 450     |
| Pression de la brosse | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Couple                | Nm                | 42      |
| Longueur du câble     | m                 | 20      |
| Niveau sonore         | dB(A)             | 68      |
| Poids                 | kg                | 50      |
| Surface du filtre     | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Degré de séparation   | %                 | 99      |
| Sac à poussière       | l                 | 9,75    |
| Contrôle CE           |                   | Oui     |

### **Déclaration de conformité CE**

#### Fabricant:

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Par la présente nous déclarons que la machine

**545 : numéro de série.....**

a été fabriquée en accord avec les prescriptions des directives suivantes :

Dans l'esprit de la directive CE sur les machines 98/37/CE

Directive CEM 89 / 336 / CEE

|                   |         |
|-------------------|---------|
| DIN EN 55014-1:   | 1999-10 |
| DIN EN 55014-2:   | 1997-10 |
| DIN EN 61000-3-2: | 1998-10 |
| DIN EN 61000-3-3: | 1996-03 |

Directive sur la basse tension 98 / 37 / CEE

|                    |         |
|--------------------|---------|
| DIN EN 60335-1:    | 1995-10 |
| DIN EN 60335-2-67: | 1997-07 |

Directeur général  
Joergen Jensen

## NEDERLANDS

### Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing zal u erbij behulpzaam zijn uw machine te leren kennen en correct te behandelen. Gelieve onze aanwijzingen te lezen vooraleer de machine in bedrijf te stellen.

Technische wijzigingen voorbehouden

### Onderdelen en service

Reparaties mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden.

### Typeplaatje

Type en serienummer van uw machine kunt u op het typeplaatje van de machine vinden. Deze informatie heeft u nodig om reservedelen te bestellen. Gelieve deze in het volgende vrije veld te schrijven – zo heeft u deze informatie steeds bij de hand!

MODEL: \_\_\_\_\_

SERIENUMMER: \_\_\_\_\_

### Uitpakken van de machine

Nadat de machine aangeleverd werd moet u het transportkarton evenals de machine nauwkeurig controleren. Indien u schade vaststelt gelieve dan de verpakking te bewaren opdat deze, indien nodig, door de transportbedrijf gecontroleerd kan worden. Telefoon de transporteur **onmiddellijk** en meld hem de schade.

### Veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen

Symbolen duiden eventuele gevaarlijke situaties aan. Gelieve deze informatie zorgvuldig te lezen en de noodzakelijke maatregelen te treffen om personeel en materialen te beschermen.



#### Gevaar!

Wordt gebruikt om te waarschuwen voor imminente gevaren die verwondingen of de dood tot gevolg kunnen hebben.



#### Waarschuwing!

Wordt gebruikt om voor een situatie te waarschuwen die verwondingen van de gebruiker ten gevolg kan hebben.



#### Opgelet!

Wordt gebruikt om de aandacht op situaties te trekken die kleinere verwondingen van de gebruiker of schade aan de machine of aan de inventaris tot gevolg kunnen hebben.

Tijdens het gebruik van een elektrisch toestel moeten bepaalde fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden.

Lees alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen vooraleer de machine in bedrijf te stellen.



#### Opgelet!

Om het risico op brand, elektrische schokken of een verwonding te vermijden:

1. Deze machine is enkel geschikt, gebruik makend van het door de fabrikant geleverde toebehoor, voor:
  - polijsten + stofzuigen
  - droog vloeronderhoud + stofzuigen
  - spray reinigen
2. Bedrijf de machine uitsluitend in overeenstemming met haar reglementair gebruik.
3. De machine niet in de open lucht gebruiken.
4. De machine noch de zuigeenheid zijn geschikt voor het afzuigen van
  - explosieve gassen
  - ontvlambare materialen
  - stoffen die de gezondheid in gevaar kunnen brengen



#### Waarschuwing!

5. De machine niet voor natte reiniging gebruiken.
6. Deze machine mag enkel bediend en gebruikt worden:
  - door wie een opleiding ontvangen heeft voor een deskundig gebruik
  - door wie uitdrukkelijk met het gebruik belast is.
7. Let tijdens de werken met de machine op andere personen, in het bijzonder op kinderen.
8. De bediener moet ervoor zorgen dat geen onbevoegde personen met de machine werken.
9. Vóór de inbedrijfstelling van de machine altijd de bedrijfsveiligheid controleren.
10. De bediener is verplicht de machine na gebruik op uiterlijk herkenbare schaden en gebreken te controleren. Veranderingen die de veiligheid in gevaar brengen moeten aan de klantendienst gemeld worden.
11. De bediener en/of de eigenaar van de machine moet ervoor zorgen dat de machine enkel en alleen in een technisch perfecte staat bedreven wordt.
12. In principe mogen geen veiligheidsinrichtingen gedemonteerd, veranderd of buiten bedrijf gesteld worden.
13. Alle zelfstandig uitgevoerde ombouwwerken en veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant uit.



#### Gevaar!

14. De op het typeplaatje gedrukte spanning moet met de elektrische spanning van het net overeenstemmen.

15. De machine niet door kortsluiten van elektrische aansluitingen starten.
16. De elektrische aansluitleiding mag niet
  - door er over te rijden, ze plat te drukken, uit te trekken, eraan te rukken enz. beschadigd worden.
  - Er bestaat gevaar wanneer er tijdens het bedrijf over gereden wordt.
17. De elektrische toevoerleiding regelmatig op beschadigingen controleren.
18. De machine niet gebruiken indien de elektrische aansluitleiding niet in perfecte toestand is.
19. Bij gebruik of vervanging van elektrische aansluitleidingen of aansluitleidingen voor toestellen mag niet van de fabrikant en van de originele versies afgeweken worden.
20. Koppelingen van elektrische aansluitleidingen en aansluitleidingen voor toestellen moeten tenminste tegen spatwater beschermd zijn.
21. De stekker op de aansluitleiding moet op een reglementaire wandcontactdoos aangesloten worden.
22. De elektrische aansluitleiding altijd van het stroom geleidende net scheiden vooraleer over te gaan tot reinigings-, service- en onderhoudswerken.
23. Gebruik enkel en alleen passende verlengkabels.
24. Uitsluitend op elektrische netten aansluiten die over een differentiële stroombeveiliging beschikken.
25. Uitsluitend personen die met de machine vertrouwd zijn en over de gevaren ingelicht zijn mogen de machine gebruiken, onderhouden en herstellen.
26. Neem alle juwelenstukken af indien u in de buurt van elektrische componenten werkt.
27. Enkel originele reserve- en toebehoordelen gebruiken. Voor soortgelijke delen van andere fabrikanten wordt geen enkele aansprakelijkheid aanvaard.
28. Bij reinigings- en onderhoudswerken erop letten dat de officiële voorschriften van het desbetreffende land betreffende de deskundige omgang met olies, vetten, zuren, loog, brandstoffen en andere soortgelijke brandstoffen in acht genomen worden.
29. Tijdens de verwijdering van oude machines en componenten van machines de officiële voorschriften van het desbetreffende land in acht nemen.
30. Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.

## **1. Voorbereiding van de machine**

Op- en afnemen van borstel en padhouder.

1. Opnemen
  - De netstekker uittrekken
  - De stuurstang verticaal plaatsen
  - De machine naar achteren naar beneden brengen
  - De borstel en/of de padhouder met pad manueel door een draaiing naar links monteren.

2. Afnemen
  - De netstekker uittrekken
  - De borstel en/of de padhouder met pad manueel door een draaiing naar rechts afnemen.

## **2. Correcte werkpositie**

1. Instelling van de stuurstang
  - De vergrendeling losmaken
  - De werkpositie kiezen
  - De vergrendeling vaststellen

## **3. Aanschakelen/Uitschakelen**



### **Opgelet!**

De machine pas starten wanneer de stuurstang vergrendeld is.

1. De ingebouwde “dodemans” schakeling verhindert dat de installatie aangeschakeld wordt wanneer de stuurstang in verticale positie staat.
2. Aanschakelen:
  - Enkel bij schuine stuurstang mogelijk
  - De schakelaar met de wijsvinger naar buiten schuiven – drukken en vasthouden.
3. Uitschakelen
  - De schakelaar loslaten
  - De machine schakelt uit
  - De stuurstang verticaal plaatsen

## **4. Leiden van de machine**



### **Opgelet!**

Let op de elektrische kabel

1. De handgreep van de stuurstang losjes in beide handen nemen
  - De machine aanschakelen
  - De stuurstang lichtjes naar beneden drukken = de machine loopt naar rechts
  - De stuurstang lichtjes opheffen = de machine loopt naar links

## **5. Werktechniek**

1. Zo ver mogelijk van de contactdoos of van de deur beginnen.
2. Achterwaarts werken
3. Rustig een baan heen en terug werken
4. Verplaatst werken, zodat ongeveer 1/3 van de baan overlapt wordt

## **6. Zuigring instellen**

## 7. Spray-unit monteren

## 8. Stofzak vervangen

## 9. Onderhoud en service

1. Bij onderhoudswerken altijd de netstekker uittrekken.
2. De netstekker en de aansluitkabel regelmatig op een veilige werking controleren.
3. Werken aan elektrische componenten mogen enkel door de vakman uitgevoerd worden.
4. Borstels, padhouder en pad regelmatig reinigen.
5. De sproeiers regelmatig na gebruik met water reinigen.
6. De machine regelmatig met een vochtige doek afwassen.
7. Na het werk
  - De machine niet op de borstel of op de padhouder met pad laten staan
  - Hierdoor worden vervormingen vermeden
  - Vervormingen leiden tot een onrustige loop
  - Stofzak en filter controleren

## 10. Zoeken naar en verhelpen van storingen

1. De machine wordt niet geactiveerd  
Oorzaak:
  - De netstekker is niet ingestoken
  - De aansluitkabel is defect
  - De aan/uit schakelaar in de geleidingsbeugel is defect
  - De condensator is defect
2. De motor draait zich niet  
Oorzaak:
  - Riem beschadigd
  - De motor heeft geen stroom
  - De motoroverlastbescherming heeft de motor uitgeschakeld
3. Onrustige werking van de machine  
Oorzaak:
  - Vervuilde borstel of pad
  - Pad niet gecentreerd
  - Pad/borstel ongelijkmatig versleten
4. Onvoldoende afzuiging  
Oorzaak:
  - Zuigring ongelijkmatig ingesteld
  - Zuiglip defect of versleten
  - Stofzak vol
  - Motorfilter verstopt
  - Zuigslang niet hermetisch gesloten

## 11. Technische gegevens

| Type                    |                   | 545     |
|-------------------------|-------------------|---------|
| Spanning                | V                 | 230-240 |
| Frequentie              | Hz                | 50      |
| Beschermings-<br>klasse |                   | II      |
| Beschermingsgraad       | IP                | 44      |
| Aandrijfmotor           | W                 | 2000    |
| Zuigmotor               | W                 | 1100    |
| Vacuüm                  | kPa               | 18,5    |
| Borstel - ø             | mm                | 500     |
| Pad - ø                 | mm                | 460     |
| Toerental               | 1/min             | 450     |
| Borsteldruk             | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Draaimoment             | Nm                | 42      |
| Kabellengte             | m                 | 20      |
| Geluidsniveau           | dB(A)             | 68      |
| Gewicht                 | kg                | 50      |
| Filteroppervlakte       | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Afscheidingsgraad       | %                 | 99      |
| Stofzak                 | L                 | 9,75    |
| CE-test                 |                   | Ja      |

### EG – Conformiteitsverklaring

#### Fabrikant

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Hierdoor verklaren wij dat de

**545: Serienummer**.....

in overeenstemming met de bepalingen van de volgende richtlijnen van de Raad vervaardigd werd:

Volgens de EG Richtlijn voor Machines  
98/37/EG

EMC richtlijn 89 / 336 / EEG

DIN EN 55014-1: 1999-10  
DIN EN 55014-2: 1997-10  
DIN EN 61000-3-2: 1998-10  
DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Laagspanningsrichtlijn 98 / 37 / EEG

DIN EN 60335-1: 1995-10  
DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Bedrijfsleider  
Joergen Jensen

## ESPAÑOL

### Introducción

Estas instrucciones de utilización están destinadas a ayudarle a familiarizarse con su máquina y a utilizarla de modo correcto. Lea atentamente las indicaciones antes de poner en marcha la máquina. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

### Piezas de recambio y servicio al cliente

Las reparaciones deben ser realizadas por personal especializado.

### Denominación de tipo

El tipo y el número de serie de su máquina se encuentran en la placa de características de la máquina. Necesitará esta información para pedir piezas de recambio. Anote estos datos en el campo en blanco que figura a continuación a fin de tenerlos siempre a mano.

MODELO:

NÚMERO DE SERIE:

### Desembalaje de la máquina

Tras la entrega de la máquina verifique minuciosamente la caja de expedición y la máquina. Si observa daños, conserve el embalaje para que éste pueda ser inspeccionado por el transportista. Llame **inmediatamente** al transportista y comuníquese los daños.

### Indicaciones de seguridad y advertencia

Los símbolos indican posibles situaciones de peligro. Lea atentamente estas informaciones y adopte las medidas necesarias para proteger a personas y objetos.



#### ¡Peligro!

Se utiliza para indicar un peligro inmediato que puede provocar lesiones o la muerte del operador.



#### ¡Atención!

Se utiliza para indicar una situación que puede provocar lesiones al operador.



#### ¡Precaución!

Se utiliza para atraer su atención sobre determinadas situaciones que pueden provocar lesiones leves al operador o daños a la máquina o a las existencias.

Para utilizar un aparato eléctrico se deben respetar determinadas normas fundamentales en materia de seguridad.

Lea atentamente las indicaciones de seguridad y advertencia antes de poner en marcha la máquina.

### ¡Precaución!



Para evitar riesgos de incendios, electrochoques o lesiones:

1. Esta máquina está destinada a las siguientes operaciones con los accesorios facilitados por el fabricante:
  - Pulido y aspiración de polvo
  - Limpieza en seco y aspiración de polvo
  - Limpieza por pulverización
2. Utilice la máquina únicamente para su uso previsto.
3. No utilice la máquina al aire libre.
4. La máquina y la unidad de aspiración no están destinados a aspirar:
  - gases explosivos
  - materiales inflamables
  - polvos tóxicos



### ¡Atención!

5. No utilice la máquina para la limpieza con líquidos.
6. Esta máquina sólo puede ser operada y utilizada:
  - por personas que hayan recibido una formación sobre su manejo
  - por personas a las que se ha encargado expresamente su utilización.
7. Al utilizar la máquina preste atención a las demás personas, en particular los niños.
8. El operador debe encargarse de que ninguna persona no autorizada utilice la máquina.
9. Antes de poner en marcha la máquina compruebe la seguridad de su funcionamiento.
10. El operador está obligado a comprobar si se han producido daños o deficiencias en la máquina tras su utilización. Las modificaciones que influyan sobre la seguridad deben notificarse al departamento de servicio al cliente.
11. El operador o propietario de la máquina es responsable de que la máquina siempre funcione en un estado técnico impecable.
12. En principio, los dispositivos de seguridad no deben desmontarse, modificarse o desactivarse.
13. Cualquier modificación del diseño de la máquina anula la responsabilidad del fabricante.



### ¡Peligro!

14. La tensión que figura en la placa de características debe coincidir con la tensión de la red eléctrica.
15. No ponga en marcha la máquina cortocircuitando las conexiones eléctricas.



16. Evite que el cable de conexión a la red eléctrica:
  - sufra daños por el paso de ruedas, apretamientos, estiramientos, etc.
  - si pasan ruedas sobre el cable cuando la máquina está en funcionamiento existe peligro.
17. Compruebe periódicamente que el cable de conexión a la red eléctrica no esté dañado.
18. No utilice la máquina si el cable de conexión a la red eléctrica no está en perfecto estado.
19. Al utilizar o sustituir los cables de conexión a la red eléctrica y al aparato utilice siempre modelos originales del fabricante.
20. Los empalmes de cables de conexión a la red eléctrica y de conexión a aparatos deben estar protegidos al menos contra las salpicaduras de agua.
21. Conecte el enchufe del cable de conexión a una toma de corriente conforme a las normas vigentes.
22. Antes de llevar a cabo trabajos de limpieza, servicio o mantenimiento, desconecte el cable de conexión de la red eléctrica.
23. Utilice únicamente extensiones eléctricas adecuadas.
24. Conecte la máquina únicamente a redes provistas de un interruptor de corriente de la falla.
25. La máquina sólo puede ser utilizada, mantenida y reparada por personal que conozca los riesgos a los que está expuesto.
26. Al trabajar cerca de componentes eléctricos no lleve joyería.
27. Utilice únicamente piezas de recambio y accesorios originales. No asumimos responsabilidad alguna en caso de utilizar piezas similares de otros fabricantes.
28. Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento cumpla las normas de ámbito local sobre el empleo de aceites, grasas, ácidos, lejías, carburantes y otros materiales similares.
29. Al desechar máquinas y componentes usados cumpla las normas de ámbito local en la materia.
30. No limpie la máquina con una limpiadora de alta presión.

## **1. Preparación de la máquina**

Montaje y desmontaje del cepillo y el porta-disco:

1. Montaje
  - Desconecte el enchufe de conexión a la red eléctrica
  - Coloque la barra de guía en posición vertical
  - Incline la máquina hacia atrás
  - Monte el cepillo o el porta-disco con disco haciéndolos girar hacia la izquierda.
2. Desmontaje
  - Desconecte el enchufe de conexión a la red eléctrica
  - Desmonte el cepillo o el porta-disco con disco haciéndolos girar hacia la derecha.

## **2. Posición de trabajo correcta**

1. Posición de la barra de guía
  - Afloje el dispositivo de bloqueo
  - Elija la posición de trabajo
  - Apriete el dispositivo de bloqueo

## **3. Encendido / Apagado**



### **¡Precaución!**

No ponga en marcha la máquina hasta haber bloqueado la barra de guía.

1. El interruptor de control de "hombre muerto" incorporado impide que la máquina se ponga en marcha con la barra de guía en posición vertical.
2. Encendido:
  - Sólo es posible con la barra de guía inclinada
  - Deslice el interruptor con el dedo índice hacia fuera, presiónelo y manténgalo presionado.
3. Apagado
  - Suelte el interruptor
  - La máquina se apaga
  - Coloque la barra de guía en posición vertical

## **4. Conducción de la máquina**



### **¡Precaución!**

Tenga cuidado con el cable de conexión a la red eléctrica.

1. Coja suavemente el mango de la barra de guía en la mano.
  - Encienda la máquina
  - Presione la barra de guía ligeramente hacia abajo
    - = La máquina gira hacia la derecha
  - Eleve ligeramente la barra de guía
    - = La máquina gira a la izquierda

## **5. Técnica de trabajo**

1. Comience lo más lejos posible de la toma de corriente o de la puerta
2. Avance hacia atrás
3. Trabaje tranquilamente las franjas de ida y de regreso
4. Trabaje de forma que la máquina traslape aproximadamente una tercera parte de las franjas

## **6. Ajuste del anillo de aspiración**

## **7. Montaje del pulverizador**

## **8. Sustitución de la bolsa de polvo**

## 9. Mantenimiento y servicio

1. Al realizar trabajos de mantenimiento siempre desconecte el enchufe de la toma de corriente.
2. Compruebe periódicamente el funcionamiento del enchufe y del cable de conexión.
3. Los trabajos efectuados a componentes eléctricos sólo deben ser realizados por personal especializado.
4. Limpie periódicamente el cepillo, el porta-disco y los discos.
5. Limpie el pulverizador con agua después de su uso.
6. Limpie periódicamente la máquina con un trapo húmedo.
7. Después de utilizar la máquina:
  - no la deje reposando sobre el cepillo o el porta-disco con disco
  - de este modo evitará que se deformen
  - las deformaciones provocan un funcionamiento deficiente
  - Compruebe la bolsa de polvo y el filtro

## 10. Detección y solución de problemas

1. La máquina no se enciende  
Causa:
  - El enchufe no está conectado
  - El cable de conexión está defectuoso
  - El interruptor de encendido situado en el brazo de guía está defectuoso
  - El condensador está defectuoso
2. El motor no gira  
Causa:
  - Las correas están dañadas
  - No llega corriente al motor
  - La protección contra sobrecargas ha apagado el motor
3. La máquina vibra  
Causa:
  - El cepillo o el disco están sucios
  - El disco no está centrado
  - El disco o el cepillo no se han desgastado de forma uniforme
4. Aspiración insuficiente  
Causa:
  - El anillo de aspiración no está bien ajustado
  - El borde de aspiración está defectuoso o desgastado
  - La bolsa de polvo está llena
  - El filtro del motor está obstruido
  - La manguera de aspiración tiene fugas

## 11. Características técnicas

| Tipo                   |                   | 545     |
|------------------------|-------------------|---------|
| Tensión                | V                 | 230-240 |
| Frecuencia             | Hz                | 50      |
| Clase de protección    |                   | II      |
| Grado de protección    | IP                | 44      |
| Motor de accionamiento | W                 | 2000    |
| Motor de aspiración    | W                 | 1100    |
| Vacío                  | kPa               | 18,5    |
| Cepillo - Ø            | mm                | 500     |
| Disco - Ø              | mm                | 460     |
| Velocidad              | rpm               | 450     |
| Presión del cepillo    | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Par                    | Nm                | 42      |
| Longitud del cable     | M                 | 20      |
| Nivel sonoro           | dB(A)             | 68      |
| Peso                   | Kg                | 50      |
| Superficie del filtro  | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Capacidad separadora   | %                 | 99      |
| Bolsa de polvo         | L                 | 9,75    |
| Homologación CE        |                   | Sí      |

### Declaración de Conformidad CE

#### Fabricante:

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Por la presente declaramos que la máquina

**545: Número de serie .....**

fue fabricada de conformidad con las disposiciones de las siguientes Directivas del Consejo:

sobre la norma para máquinas de la CE  
98/37/CE

Directiva EMC 89 / 336 / CEE

DIN EN 55014-1: 1999-10

DIN EN 55014-2: 1997-10

DIN EN 61000-3-2: 1998-10

DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Directiva sobre baja tensión 98 / 37 / CEE

DIN EN 60335-1: 1995-10

DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Director Gerente  
Joergen Jensen

## PORTUGUÊS

### Introdução

Estas instruções de serviço vão ajudá-lo a conhecer a sua máquina e a manipulá-la correctamente. Por favor leia as nossas indicações antes de colocar a máquina em funcionamento.

Reservadas as alterações técnicas.

### Peças sobressalentes e serviço pós-vendas

As reparações só podem ser executadas por um especialista.

### Placa de identificação

O tipo e o número de série da sua máquina encontram-se na placa de identificação da máquina. Estas informações são necessárias para encomendar peças sobressalentes. Por favor escreva-as no campo seguinte, assim têm-nas sempre à mão!

MODELO: \_\_\_\_\_

NÚMERO DE SÉRIE: \_\_\_\_\_

### Desembalagem da máquina

Depois de a máquina ser fornecida, Você deverá inspeccionar a caixa de cartão e a própria máquina cuidadosamente. Se detectar qualquer deterioração, conserve a embalagem para que esta possa ser inspeccionada pelo transitário. Telefone **imediatamente** ao transitário e comunique-lhe a deterioração.

### Indicações de segurança e de advertência

Os símbolos assinalam eventuais situações de perigo. Por favor leia estas informações com cuidado e tome as medidas necessárias para proteger o pessoal e os objectos materiais.



#### Perigo!

É utilizado para advertir para um perigo directo, cujas consequências podem ser lesões ou a morte do utilizador.



#### Aviso!

É utilizado para avisar uma situação cujas consequências podem causar lesões ao utilizador.



#### Cuidado!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que pode provocar lesões menores no utilizador ou danificações na máquina ou inventário.

Ao utilizar-se um aparelho eléctrico, há que observar determinadas regras de segurança fundamentais.

Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia todas as indicações de segurança e de aviso.



#### Cuidado!

Para evitar o risco de incêndio, choque eléctrico ou lesões:

1. Só utilizando os acessórios fornecidos pelo fabricante, esta máquina é apropriada para
  - polir e aspirar
  - limpar a seco e aspirar
  - limpar com pulverização
2. Opere a máquina exclusivamente de acordo com o seu uso conforme.
3. Não utilizar a máquina ao ar livre.
4. A máquina e unidade de aspiração não são adequadas para aspirar
  - gases explosivos
  - materiais inflamáveis
  - pós nocivos para a saúde



#### Aviso!

5. Não utilizar a máquina para limpar a húmido.
6. Esta máquina só pode ser utilizada e manipulada por:
  - Quem tiver recebido treino de manipulação adequado
  - Quem estiver expressamente encarregado da sua utilização.
7. Ao trabalhar com a máquina, preste atenção às outras pessoas, especialmente crianças.
8. O operador deverá tomar as providências necessárias para que não trabalhem com a máquina pessoas não autorizadas a fazê-lo.
9. Antes da colocação da máquina em funcionamento, controlar sempre a sua segurança de funcionamento.
10. O operador tem a obrigação de verificar se a máquina, após utilização, apresenta danificações ou falhas visíveis. Quaisquer alterações que prejudiquem a segurança, deverão ser comunicadas ao serviço pós-vendas.
11. O operador ou o proprietário da máquina terá de tomar as devidas providências no sentido de que a máquina só seja operada em perfeito estado técnico.
12. Em princípio, os dispositivos de segurança não podem ser desmontados, alterados ou colocados fora de serviço.
13. Quaisquer transformações e modificações arbitrárias na máquina excluem a responsabilidade do fabricante.



#### Perigo!

14. A voltagem impressa na placa de identificação tem de corresponder à voltagem da rede.

15. Não proceder ao arranque da máquina curto-circuitando as ligações eléctricas.
16. A linha de ligação eléctrica não pode
  - Ser danificada passando a máquina por cima, esmagada, esticada, etc.
  - Existe perigo se a máquina passar por cima em funcionamento.
17. Verificar regularmente se linha de ligação à rede está danificada.
18. Não utilizar a máquina se a linha de ligação à rede não estiver em perfeito estado.
19. Ao utilizar ou substituir linhas de ligação à rede ou de ligação a aparelhos, não divergir do fabricante e modelos originais.
20. Os acoplamentos das linhas de ligação à rede ou de ligação de aparelhos, têm de estar protegidos contra os salpicos de água, no mínimo.
21. A ficha da linha de ligação deverá estar ligada correctamente a um contacto de encaixe.
22. Antes da execução de trabalhos de limpeza, assistência e manutenção, desligar sempre a ligação da rede condutora de corrente.
23. Utilize unicamente extensões de cabos adequadas.
24. Só ligar a redes de corrente que possuam um dispositivo de protecção contra corrente de falha.
25. A máquina só poderá ser utilizada, mantida ou reparada por quem estiver familiarizado com ela e conheça os perigos.
26. Se trabalhar na proximidade de componentes eléctricos, remova quaisquer jóias.
27. Utilizar unicamente peças sobressalentes e acessórios originais. É declinada toda a responsabilidade pelas peças semelhantes de outros fabricantes.
28. Ao executar trabalhos de limpeza e de manutenção, prestar atenção para que sejam seguidas as prescrições oficiais do respectivo país sobre a manipulação adequada de óleos, gorduras, ácidos, lixívia, combustíveis e outros produtos de serviço semelhante.
29. Ao eliminar máquinas velhas ou componentes destas, prestar atenção para que sejam seguidas as prescrições oficiais do respectivo país.
30. Não limpe a máquina com um limpador de alta pressão.

## **1. Preparação da máquina**

Admissão e remoção da escova e prato-suporte.

1. Admissão
  - Retirar a ficha da rede
  - Colocar o cabo de condução na posição vertical
  - Virar a máquina para trás
  - Montar a escova e o prato-suporte com o disco, manualmente, rodando uma vez à esquerda
2. Remoção
  - Retirar a ficha da rede
  - Remover a escova ou o prato-suporte com o disco, manualmente, rodando uma vez à direita.

## **2. Posição de trabalho correcta**

1. Ajuste do cabo de condução
  - Soltar bloqueio
  - Seleccionar posição de trabalho
  - Imobilizar bloqueio

## **3. Ligar/desligar**



### **Cuidado!**

Colocar a máquina em funcionamento somente se o cabo de condução estiver bloqueado.

1. O dispositivo “deadman” montado impede a ligação da máquina com o cabo de condução em posição vertical.
2. Ligar:
  - Só é possível com o cabo de condução inclinado.
  - Pressionar o interruptor para fora com o dedo indicador— premir e segurar.
3. Desligar
  - Soltar interruptor
  - Máquina desliga
  - Colocar o cabo de condução na posição vertical

## **4. Condução da máquina**



### **Cuidado!**

Preste atenção ao cabo da rede

1. Pegar o cambo de condução com as duas mãos, sem fazer força
  - Ligar a máquina
  - Premir o cabo de condução ligeiramente para baixo = máquina anda para a direita
  - Levantar ligeiramente o cabo de condução = máquina anda para a esquerda

## **5. Técnica de trabalho**

1. Começar o mais longe possível da tomada ou da porta
2. Trabalhar para trás
3. Trabalhar calmamente fazendo uma faixa para a frente e outra para trás
4. Trabalhar em ziguezague, de forma a que aprox. 1/3 da faixa fique sobreposta

## **6. Ajuste do aro de aspiração**

## **7. Montagem do pulverizador**

## **8. Substituição do saco de pó**

## 9. Manutenção e serviço

1. Em caso de trabalhos de manutenção, retirar sempre a ficha da rede.
2. Controlar, regularmente, a segurança de funcionamento da ficha da rede e do cabo de ligação.
3. Os trabalhos nos componentes eléctricos só podem ser executados por um especialista.
4. Limpar, regularmente, escovas, prato-suporte e disco
5. Depois de usar, limpar o pulverizador regularmente com água.
6. Limpar a máquina regularmente com um pano húmido.
7. Após o trabalho:
  - Não deixar a máquina pousada sobre a escova ou o prato-suporte com disco
  - Dessa forma, evitam-se deformações
  - As deformações provocam uma marcha irregular
  - Controlar saco do pó e filtro

## 10. Detecção e eliminação de avarias

1. A máquina não arranca  
Causa:
  - Ficha da rede não está introduzida
  - Cabo de ligação danificado
  - Interruptor de ligar/desligar no guiador está avariado
  - Condensador avariado
2. O motor não funciona  
Causa:
  - Correia danificada
  - Motor não tem corrente
  - Dispositivo de protecção contra sobrecargas desligou o motor
3. Marcha irregular da máquina  
Causa:
  - Escova ou disco sujo
  - Disco não está centrado
  - Desgaste irregular do disco/escova
4. Aspiração insuficiente  
Causa:
  - Ajuste insuficiente do aro de aspiração
  - Lábio de aspiração avariado ou desgastado
  - Saco do pó cheio
  - Filtro do motor obstruído
  - Tubo de aspiração tem fuga

## 11. Dados técnicos

| Tipo                  |                   | 545     |
|-----------------------|-------------------|---------|
| Voltagem              | V                 | 230-240 |
| Frequência            | Hz                | 50      |
| Classe de protecção   |                   | II      |
| Grau de protecção     | IP                | 44      |
| Motor de accionamento | W                 | 2000    |
| Motor de aspiração    | W                 | 1100    |
| Vácuo                 | kPa               | 18,5    |
| Escovas - Ø           | mm                | 500     |
| Disco - Ø             | mm                | 460     |
| Velocidade de rotação | 1/min             | 450     |
| Pressão da escova     | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Torque                | Nm                | 42      |
| Comprimento do cabo   | M                 | 20      |
| Nível de ruído        | dB(A)             | 68      |
| Peso                  | Kg                | 50      |
| Área do filtro        | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Grau de eliminação    | %                 | 99      |
| Saco do pó            | L                 | 9,75    |
| Controlo da CE        |                   | sim     |

### Declaração de conformidade da CE

#### Fabricante:

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Pela presente, declaramos, que a máquina

**545: número de série.....**

foi fabricada de acordo com as disposições das seguintes directivas do Conselho:

No sentido atribuído pela directiva de máquinas da CE 98/37/CE

Directiva EMC 89 / 336 / CEE

DIN EN 55014-1: 1999-10

DIN EN 55014-2: 1997-10

DIN EN 61000-3-2: 1998-10

DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Directiva de baixa tensão 98 / 37 / CEE

DIN EN 60335-1: 1995-10

DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Gerente  
Joergen Jensen

## ITALIANO

### Introduzione

Le presenti istruzioni per l'uso si prefiggono di fornire un aiuto per conoscere ed usare correttamente la vostra macchina. Prima di mettere in funzione la macchina si prega di leggere le nostre avvertenze.

Con riserva di modifiche tecniche.

### Parti di ricambio e servizio assistenza

Le riparazioni devono essere eseguite solo da un tecnico.

### Designazione del modello

Il Modello ed il Numero di Matricola sono riportati sulla targhetta della macchina. Per ordinare ricambi sono necessarie le seguenti informazioni. Si prega di riportarle nel campo libero seguente – in questo modo sono sempre e subito a portata di mano!

MODELLO:

NUMERO DI MATRICOLA:

### Disimballaggio della macchina

Al ricevimento della macchina, lo scatolone di trasporto e la macchina stessa vanno controllati accuratamente. Se si rileva un danno, conservare l'imballaggio per farlo controllare eventualmente dallo spedizioniere. Telefonare **immediatamente** allo spedizioniere e notificargli il danno.

### Precauzione ed avvertenze

Le eventuali situazioni pericolose vengono segnalate da simboli. Si prega di leggere attentamente queste informazioni e di adottare i necessari provvedimenti per proteggere persone e cose.



#### Pericolo!

Questo simbolo è usato per avvertire di pericoli immediati da cui potrebbero derivare lesioni o persino la morte dell'utente.



#### Attenzione!

Questo simbolo è usato per avvertire di una situazione da cui potrebbero derivare lesioni dell'utente.



#### Precauzione!

Questo simbolo è usato per richiamare l'attenzione su situazioni da cui potrebbero derivare leggere lesioni dell'utente o piccoli danni della macchina o dell'inventario.

Nell'uso di un apparecchio elettrico è necessario osservare determinate regole di sicurezza fondamentali.

Prima di mettere in funzione la macchina leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e di pericolo.



#### Precauzione!

Per evitare incendi, folgorazioni elettriche o lesioni di altro genere:

1. Questa macchina corredata degli accessori forniti dal produttore può essere usata per
  - la lucidatura e l'aspirazione di polvere,
  - la pulizia a secco e l'aspirazione di polvere,
  - la pulizia a spruzzo.
2. Far funzionare la macchina in maniera esclusivamente regolamentare.
3. Non impiegare la macchina all'aperto.
4. La macchina e l'unità aspirante non sono adatte per aspirare
  - gas esplosivi,
  - materiali infiammabili,
  - polveri nocive alla salute.



#### Attenzione!

5. Non impiegare la macchina per la pulizia con liquidi.
6. Questa macchina deve essere utilizzata solo:
  - da coloro che sono stati addestrati sul suo uso sicuro,
  - da coloro che sono stati espressamente autorizzati di farlo.
7. Durante il lavoro con la macchina prestare attenzione alle altre persone, in particolare ai bambini.
8. L'operatore deve verificare che con la macchina non lavorino persone non autorizzate.
9. Prima di mettere in funzione la macchina, verificarne sempre la sicurezza operativa.
10. Dopo l'uso, l'operatore ha l'obbligo di controllare se la macchina presenta danni e difetti riconoscibili dall'esterno. Le eventuali modifiche che possono pregiudicare la sicurezza vanno notificate al servizio di assistenza.
11. L'operatore o il proprietario ha l'obbligo di verificare che la macchina funzioni sempre in uno stato tecnico perfetto.
12. Non si devono smontare, modificare o mettere fuori servizio in nessun caso i dispositivi di sicurezza.
13. Ogni trasformazione o modifica arbitraria della macchina comporta l'esclusione della responsabilità del produttore.



#### Pericolo!

14. Il valore della tensione elettrica specificata sulla targhetta deve corrispondere a quello della tensione di rete.

15. Non avviare la macchina cortocircuitando morsetti o fili elettrici.
16. La linea di alimentazione elettrica non deve
  - essere danneggiata calpestandola, schiacciandola, tirandola, ecc.
  - Sussiste pericolo se viene calpestata a macchina in funzione.
17. Verificare regolarmente che la linea di alimentazione elettrica non sia danneggiata.
18. Non usare la macchina se la linea di alimentazione elettrica non è in uno stato regolare.
19. Per l'uso o la sostituzione della linea collegamento elettrico o di collegamento dell'apparecchio non impiegare cavi di un produttore diverso né un cavo di modello diverso da quello originale.
20. I connettori di linee di collegamento elettrico o di collegamento dell'apparecchio devono essere protetti almeno contro gli spruzzi d'acqua.
21. La spina della linea di collegamento deve essere collegata ad una presa di corrente regolamentare.
22. Staccare la linea di alimentazione elettrica dalla rete sotto tensione prima di svolgere interventi di pulizia, assistenza o manutenzione della macchina.
23. Impiegare sempre cavi di prolunga adatti.
24. Collegare solo a reti elettriche che possiedono un interruttore per correnti di guasto.
25. La macchina deve essere usata, sottoposta a manutenzione e riparata solo dalle persone che abbiano familiarità con essa ed a cui siano noti i pericoli.
26. Prima di iniziare a lavorare nelle vicinanze di componenti elettrici, togliersi qualsiasi tipo di monili.
27. Utilizzare solo ricambi ed accessori originali. Per componenti simili di altri produttori viene esclusa qualsiasi responsabilità.
28. Negli interventi di pulizia e di manutenzione rispettare le norme locali relative alla manipolazione regolamentare di oli, grassi, acidi, basi, carburanti ed altri materiali di esercizio simili.
29. Per lo smaltimento di macchine e componenti vecchi rispettare le norme locali in materia.
30. Non pulire la macchina con un apparecchio a getto liquido ad alta pressione.

## **1. Preparazione della macchina**

Montaggio e rimozione della spazzola e del disco di trascinamento.

1. Montaggio
  - Estrarre la spina
  - Posizionare verticalmente il manico di guida
  - Abbassare la macchina all'indietro
  - Montare la spazzola o il disco di trascinamento con disco abrasivo facendo compiere una rotazione verso sinistra
2. Rimozione
  - Estrarre la spina
  - Togliere la spazzola o il disco di trascinamento con disco abrasivo facendo compiere una rotazione verso destra

## **2. Posizione di lavoro corretta**

1. Regolazione del manico di guida
  - Sbloccare il bloccaggio
  - Scegliere la posizione di lavoro
  - Ribloccare il bloccaggio

## **3. Interruttore (ON/OFF)**



### **Precauzione!**

Accendere la macchina solo dopo aver bloccato il manico di guida.

1. Il dispositivo incorporato di "uomo morto" impedisce che la macchina si accenda se il manico di guida è in posizione verticale.
2. Interruttore (ON):
  - possibile solo se il manico di guida è inclinata
  - spingere l'interruttore all'esterno con l'indice, premerlo e tenerlo in questa posizione.
3. Interruttore (OFF)
  - lasciare l'interruttore
  - la macchina si spegne
  - posizionare verticalmente il manico di guida

## **4. Uso della macchina**



### **Precauzione!**

Attenzione al cavo elettrico

1. Afferrare l'impugnatura del manico di guida con le due mani senza stringere troppo
  - Avviare la macchina
  - Abbassare leggermente il manico di guida = la macchina sterza a destra
  - Alzare leggermente il manico di guida = la macchina sterza a sinistra

## **5. Tecnica di lavoro**

1. Iniziare il più lontano possibile dalla presa di corrente o dalla porta
2. Lavorare procedendo all'indietro
3. Lavorare linea dopo linea avanti e indietro
4. Lavorare in maniera sfalsata, facendo sovrapporre circa 1/3 della linea

## **6. Regolazione dell'anello aspirante**

## **7. Montaggio del sistema spray**

## **8. Sostituzione del sacchetto della polvere**

## 9. Manutenzione e cura

1. Prima di qualsiasi intervento di manutenzione estrarre sempre la spina.
2. Verificare regolarmente la sicurezza di funzionamento della spina e del cavo elettrico.
3. Gli interventi su componenti elettrici devono essere eseguiti solo da un tecnico.
4. Pulire regolarmente le spazzole, disco di trascinamento e dischi abrasivi
5. Dopo l'uso, pulire regolarmente lo spruzzatore con acqua.
6. Pulire regolarmente la macchina passandovi uno straccio umido.
7. Dopo il lavoro:
  - Non appoggiare la macchina sulla spazzola o sul disco di trascinamento con disco abrasivo
  - in questo modo si evitano deformazioni
  - le deformazioni portano ad un funzionamento agitato
  - controllare il sacchetto della polvere ed il filtro

## 10. Ricerca ed eliminazione di anomalie

1. La macchina non si accende  
Causa:
  - spina non inserita
  - cavo elettrico difettoso
  - interruttore nell'archetto di guida guasto
  - condensatore guasto
2. Il motore non gira  
Causa:
  - cinghia danneggiata
  - il motore non riceve corrente
  - il salvamotore è intervenuto spegnendo il motore
3. Funzionamento agitato della macchina  
Causa:
  - spazzola o disco abrasivo sporco
  - disco abrasivo non centrato
  - disco abrasivo/spazzola consumati non uniformemente
4. Aspirazione insufficiente  
Causa:
  - anello aspirante regolato in maniera non uniforme
  - labbro aspirante difettoso o consumato
  - sacchetto della polvere pieno
  - filtro del motore intasato
  - tubo flessibile di aspirazione non ermetico

## 11. Caratteristiche tecniche

| Tipo                     |                   | 545     |
|--------------------------|-------------------|---------|
| Voltaggio                | V                 | 230-240 |
| Frequenza                | Hz                | 50      |
| Classe di protezione     |                   | II      |
| Grado di protezione      | IP                | 44      |
| Motore di azionamento    | W                 | 2000    |
| Motore di aspirazione    | W                 | 1100    |
| Depressione              | kPa               | 18,5    |
| Ø spazzola               | mm                | 500     |
| Ø disco abrasivo         | mm                | 460     |
| Numero di giri           | min <sup>-1</sup> | 450     |
| Pressione della spazzola | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Coppia meccanica         | Nm                | 42      |
| Lunghezza del cavo       | m                 | 20      |
| Livello di rumorosità    | dB(A)             | 68      |
| Peso                     | kg                | 50      |
| Superficie filtrante     | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Grado di separazione     | %                 | 99      |
| Sacchetto della polvere  | L                 | 9,75    |
| Marchio CE               |                   | Si      |

### Dichiarazione di conformità CE

#### Produttore:

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Con la presente dichiariamo che la

**545: numero di serie .....**

è stata realizzata in conformità alle norme previste dalle seguenti Direttive del Consiglio:

con la normativa Macchina CE 98/37/CE

Regolamentazione EMC 89 / 336 / CEE

DIN EN 55014-1: 1999-10

DIN EN 55014-2: 1997-10

DIN EN 61000-3-2: 1998-10

DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Regolamentazione per bassa tensione

98 / 37 / CEE

DIN EN 60335-1: 1995-10

DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Amministratore  
Joergen Jensen



## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης θα σας βοηθήσει να γνωρίσετε τη μηχανή σας και να την χειρίζεστε σωστά. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε τις οδηγίες μας προτού θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία. Κρατούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

### Ανταλλακτικά και σέρβις

Επισκευές πρέπει να γίνονται οπωσδήποτε από εξειδικευμένο προσωπικό.

### Χαρακτηρισμός τύπου

Ο τύπος και ο αριθμός σειράς της μηχανής σας αναγράφονται στην πινακίδα τύπου της μηχανής. Αυτές οι πληροφορίες είναι αναγκαίες για την παραγγελία ανταλλακτικών. Σας παρακαλούμε να τις γράψετε στο παρακάτω κενό πεδίο για να τις έχετε πάντα στη διάθεσή σας!

ΤΥΠΟΣ:

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ:

### Ξεπακετάρισμα της μηχανής

Μετά από την παράδοση της μηχανής θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά το κουτί μεταφοράς και τη μηχανή. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε κάποια ζημιά πρέπει να κρατήσετε τη συσκευασία για να ελεγχθεί ενδεχομένως από τον αποστολέα. Καλέστε αμέσως τον αποστολέα και δηλώστε εκεί τη ζημιά.

### Υποδείξεις ασφάλειας και προειδοποίησης

Ενδεχόμενοι κίνδυνοι επισημαίνονται με σύμβολα. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις πληροφορίες και να λάβετε τα απαραίτητα μέτρα για να προστατέψετε προσωπικό και υλικά αγαθά.



#### Κίνδυνος!

Χρησιμοποιείται ως προειδοποιητικό σήμα για άμεσο κίνδυνο, ο οποίος θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμό ή σε θάνατο του χρήστη.



#### Προειδοποίηση!

Χρησιμοποιείται ως προειδοποιητικό σήμα για κάποια κατάσταση που θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμό του χρήστη.



#### Προσοχή!

Χρησιμοποιείται για να προσέχει ο χειριστής ορισμένες καταστάσεις που μπορούν να οδηγήσουν σε μικρά τραύματά του καθώς και σε ζημιές της μηχανής ή του εξοπλισμού.

Κατά τη χρήση μιας ηλεκτρικής συσκευής πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένοι βασικοί κανόνες ασφάλειας.

Να διαβάσετε όλες τις υποδείξεις ασφάλειας και προειδοποίησης, προτού θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία.



#### Προσοχή!

Για την πρόληψη κινδύνου πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού:

1. Αυτή η μηχανή μαζί με τα αξεσουάρ που προμηθεύονται από τον κατασκευαστή είναι αποκλειστικά και μόνο κατάλληλη για
  - γυάλισμα + απορρόφηση σκόνης
  - στεγνό καθάρισμα + απορρόφηση σκόνης
  - καθάρισμα με ψεκασμό
2. Να χρησιμοποιείτε τη μηχανή αποκλειστικά και μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της.
3. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε ανοιχτούς χώρους.
4. Η μηχανή και η διάταξη απορρόφησης δεν είναι κατάλληλες για την απορρόφηση
  - εκρηκτικών αερίων
  - εύφλεκτων υλών
  - σκονών που είναι επικίνδυνες για την υγεία



#### Προειδοποίηση!

5. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή για υγρό καθάρισμα.
6. Ο χειρισμός και η χρήση αυτής της μηχανής επιτρέπεται μόνο σε άτομα, τα οποία:
  - έχουν κατατοπισθεί σχετικά με τον κανονικό χειρισμό
  - έχουν πάρει ρητή εντολή για τη χρήση της.
7. Κατά τις εργασίες με τη μηχανή πρέπει να προσέχετε άλλα άτομα, ιδίως παιδιά.
8. Ο χειριστής πρέπει να εξασφαλίσει ότι η μηχανή δεν χρησιμοποιείται από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
9. Πριν από τη θέση της μηχανής σε λειτουργία πρέπει να την ελέγχετε πάντα σχετικά με την λειτουργική της ασφάλεια.
10. Ο χειριστής είναι υποχρεωμένος να ελέγχει τη μηχανή μετά από κάθε χρήση σχετικά με ορατές ζημιές και ελαττώματα. Αλλαγές που επηρεάζουν την ασφάλεια πρέπει να γνωστοποιηθούν στο τμήμα σέρβις.
11. Ο χειριστής ή ο ιδιοκτήτης της μηχανής πρέπει να εξασφαλίζουν, ότι η μηχανή λειτουργεί πάντα σε άψογη τεχνική κατάσταση.
12. Βασικά δεν επιτρέπεται η αφαίρεση, αλλαγή ή απενεργοποίηση προστατευτικών εξοπλισμών.
13. Κάθε αυθαίρετη μετατροπή ή αλλαγές στη μηχανή αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή.



#### Κίνδυνος!

14. Η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου πρέπει να συμφωνεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.

15. Μην βάζετε μπρος τη μηχανή με βραχυκύκλωμα ηλεκτρικών συνδέσεων.
16. Το καλώδιο παροχής ρεύματος δεν επιτρέπεται
  - να ζημειωθεί από το πέρασμα οχημάτων, σύνθλιψη, τέντωμα κλπ.
  - Υπάρχει κίνδυνος, όταν η μηχανή περνάει κατά τη λειτουργία πάνω από το καλώδιο παροχής ρεύματος.
17. Να ελέγχετε το καλώδιο παροχής ρεύματος κατά τακτά χρονικά διαστήματα σχετικά με ζημιές.
18. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, όταν το καλώδιο παροχής ρεύματος δεν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση.
19. Σε περίπτωση χρήσης ή αντικατάστασης καλωδίων παροχής ρεύματος ή σύνδεσης συσκευών δεν επιτρέπονται αποκλίσεις ως προς τον κατασκευαστή ή τους αυθεντικούς τύπους.
20. Οι συζεύξεις καλωδίων παροχής ρεύματος ή σύνδεσης συσκευών πρέπει να είναι κατ'ελάχιστον προστατευμένες από πιτσιλιές νερού.
21. Το φως του καλωδίου σύνδεσης πρέπει να συνδέεται με κατάλληλη και κανονική πρίζα.
22. Πριν από την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού, σέρβις ή συντήρησης πρέπει να αποσυνδεθεί οπωσδήποτε το καλώδιο παροχής ρεύματος από το δίκτυο παροχής ρεύματος.
23. Να χρησιμοποιείτε πάντα μόνο τις κατάλληλες προεκτάσεις.
24. Να συνδέετε τη μηχανή μόνο σε δίκτυα ηλεκτρικού ρεύματος που διαθέτουν ασφαλιστικό διακόπτη (γενική ασφάλεια).
25. Η χρήση, συντήρηση και επισκευή της μηχανής επιτρέπεται μόνο σε άτομα, τα οποία έχουν εξοικειωθεί με τη μηχανή και έχουν κατατοπισθεί σχετικά με τους κινδύνους.
26. Να αφαιρέσετε κάθε είδους κοσμήματα όταν θέλετε να δουλέψετε κοντά σε ηλεκτρικά μέρη.
27. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ. Για παρόμοια εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.
28. Κατά τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να φροντίζετε για την τήρηση των κρατικών προδιαγραφών που ισχύουν στην εκάστοτε χώρα σχετικά με την κατάλληλη μεταχείριση λαδιών, γρασών, οξέων, αλκαλικών διαλυμάτων, καυσίμων και άλλων παρόμοιων μέσων λειτουργίας.
29. Να τηρείτε κατά τη διάθεση παλιών μηχανών ή εξαρτημάτων τις σχετικές κρατικές προδιαγραφές της εκάστοτε χώρας.
30. Δεν επιτρέπεται το καθάρισμα της μηχανής με καθαριστήρα υψηλής πίεσης.

## 1. Προετοιμασία της μηχανής

Τοποθέτηση και αφαίρεση της βούρτσας και του rad.

1. Τοποθέτηση
  - Βγάλετε το φως από τη πρίζα
  - Φέρτε τη λαβή σε όρθια θέση
  - Ανατρέψτε τη μηχανή προς τα πίσω
  - Μοντάρετε τη βούρτσα ή το στήριγμα με το rad αντίστοιχα περιστρέφοντας με το χέρι προς τα αριστερά

## 2. Αφαίρεση

- Βγάλετε το φως από τη πρίζα
- Βγάλετε τη βούρτσα ή το στήριγμα με το rad αντίστοιχα περιστρέφοντας με το χέρι προς τα δεξιά

## 2. Σωστή θέση εργασίας

1. Ρύθμιση της λαβής
  - Απασφαλίστε τη λαβή
  - Επιλέξτε τη σωστή θέση εργασίας
  - Ασφαλίστε τη λαβή

## 3. Άνοιγμα/κλείσιμο



### Προσοχή!

Η λειτουργία της μηχανής επιτρέπεται μόνο, όταν η λαβή είναι ασφαλισμένη.

1. Το ενσωματωμένο "κύκλωμα ασφαλείας" παρεμποδίζει την ενεργοποίηση της μηχανής όταν η λαβή βρίσκεται σε όρθια θέση.
2. Άνοιγμα:
  - Είναι μόνο δυνατό με κεκλιμένη λαβή
  - Σπρώξτε το διακόπτη με το δάχτυλο προς τα έξω – πιέστε και κρατήστε τον.
3. Κλείσιμο
  - Αφήστε το διακόπτη
  - Η μηχανή τίθεται εκτός λειτουργίας
  - Φέρτε τη λαβή σε όρθια θέση

## 4. Οδήγηση της μηχανής



### Προσοχή!

Να προσέχετε το καλώδιο παροχής ρεύματος

1. Πιάστε τη λαβή χαλαρά με τα δύο χέρια
  - Βάλτε μπρος τη μηχανή
  - Πιέστε τη λαβή ελαφριά προς τα κάτω = η μηχανή κινείται προς τα δεξιά
  - Ανασηκώστε ελαφριά τη λαβή = η μηχανή κινείται προς τα αριστερά

## 5. Τρόπος εργασίας

1. Να αρχίζετε όσο γίνεται πιο μακριά από την πρίζα
2. Να πηγαίνετε προς τα πίσω
3. Κάντε σιγά σιγά μια λωρίδα προς τα μπρος και προς τα πίσω
4. Να κάνετε μετατοπισμένες λωρίδες, έτσι ώστε να επικαλύπτονται η μια την άλλη κατά το 1/3 περίπου

## 6. Ρύθμιση του δακτυλίου απορρόφησης

## 7. Μοντάρισμα της συσκευής ψεκασμού

## 8. Αλλαγή της σακούλας σκόνης

## 9. Συντήρηση και φροντίδα

1. Πριν από εργασίες συντήρησης πρέπει να βγάξετε πάντα το φως από την πρίζα.
2. Να ελέγχετε το φως και το καλώδιο σύνδεσης τακτικά σχετικά με τη λειτουργική τους ασφάλεια.
3. Η εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται αποκλειστικά και μόνο σε εξειδικευμένο προσωπικό.
4. Να καθαρίζετε σε τακτά χρονικά διαστήματα τις βούρτσες και το στήριγμα με το rad
5. Να καθαρίζετε τη διάταξη ψεκασμού μετά από κάθε χρήση με νερό.
6. Να σκουπίζετε τη μηχανή σε τακτά χρονικά διαστήματα με υγρό πανί.
7. Μετά από την εργασία:
  - Μην αφήνετε τη μηχανή να στέκεται επάνω στη βούρτσα ή στο rad
  - Έτσι αποφεύγονται παραμορφώσεις
  - Παραμορφώσεις οδηγούν σε ανώμαλη λειτουργία
  - Ελέγξτε τη σακούλα σκόνης και το φίλτρο

## 10. Αναζήτηση βλαβών και επισκευή

1. Η μηχανή δεν εκκινά  
Αιτία:
  - Το φως δεν βρίσκεται στην πρίζα
  - Το καλώδιο σύνδεσης είναι χαλασμένο
  - Ο διακόπτης ανοίγματος/κλεισίματος στη λαβή είναι χαλασμένος
  - Ο συμπυκνωτής είναι χαλασμένος
2. Ο κινητήρας δεν περιστρέφεται  
Αιτία:
  - Ο ιμάντας είναι χαλασμένος
  - Ο κινητήρας δεν έχει ρεύμα
  - Ο διακόπτης υπερφόρτισης κινητήρα έκλεισε τον κινητήρα
3. Ανώμαλη λειτουργία της μηχανής  
Αιτία:
  - Η βούρτσα ή το rad λερώθηκαν
  - Το rad δεν είναι κεντραρισμένο
  - Ανώμαλη φθορά του rad/της βούρτσας
4. Ανεπαρκής απορρόφηση  
Αιτία:
  - Ανώμαλη ρύθμιση του δακτυλίου απορρόφησης
  - Χαλασμένο ή φθαρμένο χείλος απορρόφησης
  - Η σακούλα σκόνης είναι γεμάτη
  - Το φίλτρο του κινητήρα είναι βουλωμένο
  - Το λάστιχο απορρόφησης δεν είναι στεγανό

## 11. Τεχνικά στοιχεία

| Τύπος              |                   | 545     |
|--------------------|-------------------|---------|
| Τάση               | V                 | 230-240 |
| Συχνότητα          | Hz                | 50      |
| Κλάση προστασίας   |                   | II      |
| Βαθμός προστασίας  | IP                | 44      |
| Κινητήρας οδήγησης | W                 | 2000    |
| Κινητήρας απορρόφ. | W                 | 1100    |
| Κενό αέρα          | kPa               | 18,5    |
| Διάμετρος βούρτσας | mm                | 500     |
| Διάμετρος rad      | mm                | 460     |
| Αριθμός στροφών    | 1/min             | 450     |
| Πίεση βούρτσας     | g/cm <sup>2</sup> | 35      |
| Ροπή στρέψης       | Nm                | 42      |
| Μήκος καλωδίου     | M                 | 20      |
| Στάθμη θορύβου     | dB(A)             | 68      |
| Βάρος              | Kg                | 50      |
| Επιφάνεια φίλτρου  | cm <sup>2</sup>   | 3.375   |
| Βαθμός διαχωρισμού | %                 | 99      |
| Σακούλα σκόνης     | Λίτρα             | 9,75    |
| Δοκιμή CE          |                   | Ναι     |

### Δήλωση συμμόρφωσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Κατασκευαστής:  
Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark

Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι η

**545: Αριθμ. σειράς .....**

κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω κανονισμών του Συμβουλίου:

Σύμφωνα με τον κανονισμό της ΕΚ περί μηχανών 98/37/ΕΚ

Κανονισμός περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89 / 336 / ΕΟΚ  
DIN EN 55014-1: 1999-10  
DIN EN 55014-2: 1997-10  
DIN EN 61000-3-2: 1998-10  
DIN EN 61000-3-3: 1996-03

Κανονισμός περί χαμηλών τάσεων 98 / 37 / ΕΟΚ  
DIN EN 60335-1: 1995-10  
DIN EN 60335-2-67: 1997-07

Ο διευθυντής  
Joergen Jensen

## SERVICE

### Australia

#### **Nilfisk-Advance Pty. Ltd.**

ACN 003 762 623

Head office:

17 Leeds Street, Rhodes, N.S.W. 2138

☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910

Customer Response Centre:

☎ 1 800 011 013

### Belgique / België / Luxembourg

#### **Nilfisk-Advance s.a./n.v.**

Doornveld/Sphere Business Park

Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41

1731 Zellik-Asse

☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

### Canada

#### **Nilfisk-Advance Ltd.**

396 Watline Avenue

Mississauga, Ontario L4Z 1X2

☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

### Danmark

#### **Nilfisk-Advance Nordie A/S**

Sognevei 25 – Box 344

☎ 43 23 83 50 – Fax 43 42 15 95

### Deutschland

#### **Nilfisk-Advance AG**

Siemensstraße 25-27

25462 Rellingen

☎ (041 01) 3990 – Fax (041) 399191

#### **Zentraler Kundenservice**

☎ 0180 53 56 797

### España

#### **Nilfisk-Advance, S.A.**

Central: 08349-Cabrera de Mar (Barcelona)

Camí del Mig, s/n

☎ (93) 750 11 11\*/ Fax 759 55 10

Teléfono nacional de Servicio Comercial: 902 200 201

Teléfono nacional de Servicio Técnico: 902 300 301

### Finland / Suomi

#### **JO-EL Finland/LK-Nes OY**

Matinpurontie 8, 02230 Espoo

☎ (89) 804 4550 – Fax (89) 804 4520

### France

#### **Nilfisk-Advance S.A.**

BP 246

91944 Courtaboeuf Cedex

☎ (01) 69.59.87.00 – Télécopie (01) 69.59.87.01

### Greece

#### **Embion S.A.**

Λεωφ. Βουλιαγμένης 60

Αργυρούπολη

164 52 Αθήνα

☎ 9950613 – Fax 9951680

### Hong Kong

#### **Nilfisk-Advance Ltd.**

2001, 20/F HK Worsted Mills

Industrial Building

31-39 Wo Tong Tsui Street

Kwai Chung, N.T.

☎ 2427 59 51 – Fax 2487 58 28

### Ireland

#### **Nilfisk-Advance Ltd.**

28 Sandyford Office Park

Dublin 1

☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

### Italia

#### **Galorlux Nilfisk S.p.A.**

Via Marzabotto, 2

40050 Fano di Argeleto BO

☎ (051) 862446 – Fax (051) 862682

Milano (02) 93903940

Torino (011) 4334302

Vendita e assistenza in tutta Italia.

### Japan

#### **Nilfisk-Advance Inc.**

3-4-9 Chigasaki Minami

Tsuzuki-Ku Yokohama 224

☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

### Malaysia

#### **Nilfisk-Advance Sdn Bhd**

No. 33, Jalan Petaling Utama 1

Petaling Utama

6 ½ Mls, Old Klang Road

46000 Petaling Jaya

☎ 6003-7932919 – Fax 6003-7932912

### Nederland

#### **Nilfisk-Advance B.V.**

Flevolaan 7, Postbus 341

1380 AH Weesp

☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

### New Zealand

#### **Nilfisk-Advance Limited**

477 Great South Road, Penrose

Auckland

☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

### Norge

#### **Nilfisk-Advance AS**

Enebakkvn.119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud, 0612 Oslo

☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63

Distriktsrepresentanter over hele landet

### Portugal

#### **Nilfisk-Advance Lda.**

Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500 Lisboa

☎ 7784142 – Fax 7785613

Porto 526766 – Fax 520739

Açores 25642

Madeira 228965 – Fax 228796

### Schweiz / Suisse

#### **Nilfisk-Advance AG**

Industrie Nord, 8902 Urdorf

☎ 1/735 60 70 – Fax 1/735 60 71

Villars-Ste-Croix 021/635 82 41

Fax 021/635 82 81

### Singapore

#### **Nilfisk-Advance Pte. Ltd.**

10, Woodlands Loop

Singapore 738388

☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

### Suomi

#### **OY Tecalemit AB**

Hankasuontie 13, 00390 Helsinki

☎ (89) 547 701 – Fax (89) 547 1779

### Sverige

#### **Nilfisk-Advance AB**

Box 60096, 216 10 Malmö

☎ 040-16 08 10 – Fax 040-16 21 61

### Taiwan

#### **Nilfisk-Advance Ltd.**

1 F, No. 23, Lane 132, Sec. 2

Ta An Road, Taipei

☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

### United Kingdom

#### **Nilfisk-Advance Limited**

Newmarket Road

Bury St. Edmunds

Suffolk IP33 3SR

☎ (01284) 763163 Fax (01284) 750562

### USA

#### **Nilfisk-Advance America, Inc.**

300 Technology Drive

Malvern, PA 19355

☎ (610) 647-6420 – Fax (610) 647-6427

### Österreich

#### **Nilfisk-Advance GmbH**

Vorarlberger Allee 46

1230 Wien

☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

